

ИНФОРМАЦИОННО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ ЦЕНТР ДОКУМЕНТАЦИИ
КОРЕННЫХ НАРОДОВ

ДОСИП

АПДЕЙТ 76

ИЮЛЬ / СЕНТЯБРЬ 2007

* * *

ОГЛАВЛЕНИЕ

1. ОТ РЕДАКЦИИ	3
2. ДЕКЛАРАЦИЯ О ПРАВАХ КОРЕННЫХ НАРОДОВ	4
Принятая редакция текста	4
Итоги голосования	5
3. БУДУЩЕЕ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ ПО ВОПРОСАМ КОРЕННЫХ НАРОДОВ В СОВЕТЕ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА	6
4. КОНВЕНЦИЯ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ	9
События в рамках Конвенции о биологическом разнообразии с точки зрения коренных народов, 2002 - 2007	9
1. Введение	9
2. Процессы КБР и коренные народы	9
3. Тенденции в процессах КБР.....	10
3.1 SBSTTA.....	10
3.2 Рабочие группы, имеющие отношение к коренным народам	10
3.3 Региональные совещания	11
3.4 Специальные технические группы экспертов	12
3.5 Конференция Сторон (COP).....	12
3.6 Представление и обзор документов	12
4. Увязывание правозащитной деятельности КБР с работой других форумов	12
5. Международный форум коренных народов по биологическому разнообразию (ИФВ)	13
5.1 Официальное признание ИФВ со стороны КБР	13
5.2 Подготовительные совещания	13
5.3 Механизмы участия для коренных народов	13
5.4 Укрепление организационной структуры	13
5. ВСЕМИРНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ.....	16

Работа ВОИС в области традиционных знаний, генетических ресурсов и традиционной культуры – обзор событий и оценка вариантов в отношении будущего прогресса.....	16
Ключевые вопросы	16
Текущее состояние дел в МПК	17
Участие коренных народов и местных общин	19
Что дальше? Может ли МПК удовлетворить требования коренных народов?	19
Совместное заявление коренных народов на закрытии 11-й сессии Межправительственного комитета 12 июля 2007 г.....	20
Будущая деятельность и мандат	21
6. ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ВОПРОСАМ НАУКИ, образования и культуры.....	23
Программа местных и коренных систем знаний ЮНЕСКО	23
Местные и коренные системы знаний.....	23
Навстречу справедливому природопользованию	24
Вода и коренные народы	24
Поддержка передачи традиционных знаний	24
Изменения климата и природные катастрофы: новые приоритеты для ЮНЕСКО-LINKS	25
7. Совещания и ключевые даты для коренных народов с января по апрель 2008 ГОДА	28
8. ПРОЧЕЕ.....	32

1. ОТ РЕДАКЦИИ

13 сентября 2007 г. наконец было объявлено, что Генеральная Ассамблея ООН (ГА) приняла Декларацию о правах коренных народов при 143 голосах за, 4 против и 45 воздержавшихся, невзирая на открытую и активную оппозицию со стороны Австралии, Канады, США и Новой Зеландии. Для достижения этого исторического момента потребовалось 23 года сложных дебатов и переговоров в последнюю минуту. Речь идет, конечно, о смягченной редакции текста, принятого в июне 2006 года Советом по правам человека (СПЧ), которая все же признает ключевые элементы основополагающих прав коренных народов. Как декларация, документ не имеет обязательной силы, но несет в себе моральное обязательство для всех государств мира. На последующих страницах ДОСИП публикует последние принятые поправки Африканских стран. В одном из наших последующих выпусков мы продолжим освещение этого решающего шага навстречу признанию прав коренных народов.

Есть и еще одна хорошая новость: 28 сентября СПЧ на основе консенсуса решил продлить мандат Специального докладчика по положению в области прав человека и основных свобод коренных народов (А/HRC/6/L.26). Это решение не было неожиданным, ведь ни один тематический мандат не был отозван при создании институтов нового Совета. Родольфо Ставенхаген останется в должности вплоть до назначения преемника в марте 2008 г.

Один важный вопрос остается открытым: найдут ли коренные народы свое место в Совете по правам человека, институте, заменившем Комиссию по правам человека, которая стояла у истоков всех форумов, рабочих групп и иных деклараций, которых коренным народам удалось добиться на международной арене (за исключением конвенций МОТ)? Найдут ли они свое место в этом СПЧ, который сразу же, в качестве своей второй резолюции принял Декларацию в июне 2006 года?

6-7 декабря состоится полуторадневное неформальное совещание в предверии создания экспертного органа СПЧ по правам коренных народов. Заседание Совета коренных народов, вероятнее всего, будет проведено накануне, 4-5 декабря. Неформальное совещание подготовит резолюцию для принятия ее СПЧ на своей 6-й сессии на следующей неделе (с 10 по 15 декабря). Вторая статья данного выпуска посвящена этому важнейшему процессу. Хотя создание экспертного органа и оказалось в тени процесса принятия Декларации, его роль не менее важна, особенно в свете того, что на кон было поставлено осуществление Декларации и, в более общем плане, права человека коренных народов, которые все еще остаются частыми жертвами насилия.

Такие события последних лет, как ключевые процессы Декларации и Постоянного форума по вопросам коренных народов затруднили достаточно частую публикацию статей о других переговорах, проходящих, в частности, в рамках Конвенции о биологическом разнообразии, ВОИС или ЮНЕСКО. Данный номер – компенсация упущенного времени, и мы выражаем свою благодарность авторам этих особенно содержательных статей.

* * *

2. ДЕКЛАРАЦИЯ О ПРАВАХ КОРЕННЫХ НАРОДОВ

13 сентября 2007 года Генеральная Ассамблея ООН приняла Декларацию о правах коренных народов. Мы опубликуем более подробный отчет об этом событии в одном из ближайших номеров «Апдейта». В этом номере мы приводим информацию о принятой редакции текста и об итогах голосования.

Принятая редакция текста

Принятый Генеральной Ассамблеей текст (документ A/61/L.67¹) содержит девять поправок к редакции, принятой Советом по правам человека 29 июня 2006 года (опубликовано в «Апдейте» № 70):

- Включение в начало преамбулы следующего параграфа:

“руководствуясь целями и принципами Устава Организации Объединенных Наций и принципом добросовестности в выполнении обязательств, взятых на себя государствами в соответствии с Уставом,”

- Упразднение следующего параграфа преамбулы:

“признавая также, что коренные народы имеют право свободно устанавливать свои взаимоотношения с государствами в духе сосуществования, взаимной выгоды и полного уважения,”

- Включение (**жирным шрифтом**) в следующий параграф преамбулы:

“отмечая, что Устав Организации Объединенных Наций, Международный пакт об экономических, социальных и культурных правах и Международный пакт о гражданских и политических правах, **а также Венская декларация и Программа действий** подтверждают основополагающее значение права на самоопределение всех народов, в силу которого они свободно устанавливают свой политический статус и свободно осуществляют свое экономическое, социальное и культурное развитие,”

- Включение в конец преамбулы следующего параграфа:

“признавая также, что положение коренных народов различно в разных регионах и в разных странах и что необходимо принимать во внимание важность национальных и региональных особенностей и различных исторических и культурных традиций,”

- Упразднение (~~перечеркнуто~~) в Статье 8.2.d:

“2. Государства обеспечивают эффективные механизмы предупреждения правовой защиты в отношении: (d) насильственных ассимиляции или интеграции в любой форме посредством навязывания ~~им-инной культуры или образа жизни~~ путем законодательных, административных или иных мер,”

- Упразднение (~~перечеркнуто~~) в Статье 30.1:

“1. Военная деятельность на землях и территориях коренных народов не проводится, за исключением случаев, когда ее проведение оправдано ~~существенной угрозой~~ для соответствующих общественных интересов или когда иным образом на это было дано свободное согласие соответствующих коренных народов или когда они свободно просят об этом.”

- Упразднение (~~перечеркнуто~~) в Статье 32.2:

“2. Государства добросовестно консультируются и сотрудничают с заинтересованными коренными народами через их представительные институты с целью заручиться их свободным и осознанным согласием до утверждения любого проекта, затрагивающего их земли или территории и другие ресурсы, особенно в связи с освоением, использованием или разработкой ~~и~~ полезных ископаемых, водных или других ресурсов.”

- Включение (**жирным шрифтом**) в Статью 46.1:

“1. Ничто в настоящей Декларации не может толковаться как подразумевающее какое-либо право любого государства, народа, группы лиц или отдельного лица заниматься любой деятельностью или совершать любые действия в нарушение Устава Организации Объединенных Наций **или рассматриваться как санкционирующее или поощряющее любые действия, которые вели бы к расчленению или к частичному или полному нарушению территориальной целостности и политического единства суверенных и независимых государств.**”

- Включение (**жирным шрифтом**) в Статью 46.2:

“2. При осуществлении прав, провозглашенных в настоящей Декларации, уважаются права человека и основные свободы всех. На осуществление прав, изложенных в настоящей Декларации, распространяются только такие ограничения, которые определяются законом, **и в соответствии с**

¹ С резолюцией A/61/L.67 можно ознакомиться на нашем веб-сайте: www.docip.org.

международными обязательствами в области прав человека. Любые такие ограничения являются недискриминационными и строго необходимыми исключительно в целях обеспечения должного признания и уважения прав и свобод других и удовлетворения справедливых и наиболее насущных требований демократического общества.”

Итоги голосования

В результате требования о проведении голосования, представленного Австралией, Новой Зеландией и Соединенными Штатами Америки Декларация о правах коренных народов (документ A/61/L.67) была принята на основании голосования с занесением в протокол при 143 голосах за, 4 против и 11 воздержавшихся, распределившихся следующим образом:

За: Австрия, Албания, Алжир, Ангола, Андорра, Антигуа и Барбуда, Аргентина, Армения, Афганистан, Багамские Острова, Барбадос, Бахрейн, Беларусь, Белиз, Бельгия, Бенин, Болгария, Боливия, Босния и Герцеговина, Ботсвана, Бразилия, Бруней Дарэссалам, Буркина-Фасо, бывшая Югославская Республика Македония, Венгрия, Венесуэла, Вьетнам, Габон, Гаити, Гана, Гватемала, Гвиана, Гвинея, Германия, Гондурас, Греция, Дания, Джибути, Доминика, Доминиканская Республика, Египет, Замбия, Зимбабве, Индия, Индонезия, Иордания, Ирак, Иран, Ирландия, Исландия, Испания, Италия, Йемен, Кабо Верде, Казахстан, Камбоджа, Камерун, Катар, Кипр, Китай, КНДР, Коморские Острова, Конго, Демократическая Республика Конго, Коста-Рика, Куба, Кувейт, Лаосская Народная Республика, Латвия, Лесото, Либерия, Ливан, Ливия, Литва, Лихтенштейн, Люксембург, Маврикий, Мадагаскар, Малави, Малайзия, Мали, Мальдивские Острова, Мальта, Мексика, Микронезия (Федеральные Штаты), Мозамбик, Молдова, Монако, Монголия, Мьянма, Намибия, Непал, Нигер, Нидерланды, Никарагуа, Норвегия, Объединенная Республика Танзания, Объединенные Арабские Эмираты, Оман, Пакистан, Панама, Парагвай, Перу, Польша, Португалия, Республика Корея, Сальвадор, Сан-Марино, Санта-Лусия, Саудовская Аравия, Свазиленд, Сенегал, Сент-Винсент и Гренадины, Сербия, Сингапур, Сирия, Словакия, Словения, Соединенное Королевство, Судан, Суринам, Сьерра-Леоне, Таиланд, Тимор-Лесте, Тринидад-и-Тобаго, Тунис, Турция, Уругвай, Филиппины, Финляндия, Франция, Хорватия, Центральноафриканская Республика, Чешская Республика, Чили, Швейцария, Швеция, Шри-Ланка, Эквадор, Эстония, Южная Африка, Ямайка, Япония.

Против: Австралия, Канада, Новая Зеландия, Соединенные Штаты Америки.

Воздержавшиеся: Азербайджан, Бангладеш, Бутан, Бурунди, Колумбия, Грузия, Кения, Нигерия, Российская Федерация, Самоа, Украина.

Отсутствовали: Чад, Кот-д’Ивуар, Экваториальная Гвинея, Эритрея, Эфиопия, Фиджи, Гамбия, Гренада, Гвинея-Биссау, Израиль, Кирибати, Кыргызстан, Маршалловы Острова, Мавритания, Черногория, Марокко, Науру, Палау, Папуа Новая Гвинея, Румыния, Руанда, Сент-Киттс и Невис, Сан-Томе и Принсипи, Сейшельские Острова, Соломоновы Острова, Сомалия, Таджикистан, Того, Тонга, Туркменистан, Тувалу, Уганда, Узбекистан, Вануату.

(Источник: Пресс-релиз ООН GA 10612 и Резолюция A/61/L.67)

3. БУДУЩЕЕ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ ПО ВОПРОСАМ КОРЕННЫХ НАРОДОВ В СОВЕТЕ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА

Завершилось формирование институтов Совета по правам человека (СПЧ) и прояснилось будущее остальных рабочих групп бывшей Подкомиссии. Рабочая группа по вопросам коренных народов – единственная, пока не имеющая преемника, несмотря на единодушное желание Совета коренных народов создать новую группу экспертов по правам коренных народов в рамках СПЧ.

Такая ситуация сложилась в результате нехватки средств и кадров для обеспечения необходимого лоббирования в течение последнего года, отведенного на создание институтов СПЧ. Действительно, все внимание было сосредоточено на принятии Декларации о правах коренных народов Генеральной Ассамблеей в Нью-Йорке, которое в итоге произошло за две недели до завершения последней сессии СПЧ. Свою негативную роль сыграли и явно беспочвенные слухи о том, что создание Группы экспертов по правам коренных народов могло бы поставить под угрозу мандат Специального докладчика.

В свете создавшегося положения перед небольшой делегацией коренных народов, в состав которой, в частности, вошли Международный совет по договорам индейцев, Международная организация по развитию ресурсов коренных народов (IOIRD - Канада), Юридическая комиссия по развитию коренных народов Анд (CARAJ - Перу), «Истерн дор» (Канада), Фонд для проведения исследований по вопросам аборигенов и жителей островов (FAIRA – Австралия), Региональный центр науки (CRIC - Колумбия) и Образовательный центр нгобе-бугле (CEDHUNG – Панама), встала непростая задача. Однако делегации удалось сохранить вопрос на повестке дня. Если бы не усилия Делегации, преемника Рабочей группы по вопросам коренных народов можно было бы списать со счетов, так же, как и саму РГКН.

Для начала коренным народам было предложено два варианта: (1) создание Рабочей группы в рамках экспертного консультативного органа СПЧ, занявшего место Подкомиссии бывшей Комиссии по правам человека; (2) создание Группы экспертов, подчиняющейся СПЧ (т.е. подотчетной непосредственно государствам-членам СПЧ, а не независимым экспертам).

Несостоятельность первого решения стала очевидной практически сразу, ведь экспертный консультативный орган существенно утрачивает полномочия по сравнению с бывшей Подкомиссией, например, право самостоятельно определять тематику своей работы. Таким образом, Совет, или государства будут диктовать экспертному консультативному органу подлежащие изучению вопросы. Для протокола следует напомнить, что если бы Подкомиссия подчинялась этому правилу в 1970-е годы, возможно, не было бы ни доклада Мартинеса-Кобо, ни Рабочей группы по вопросам коренных народов, ни Декларации, ни Постоянного форума по вопросам коренных народов!

Кроме того, СПЧ особенно важно обеспечить новаторский подход и отсутствие дублирования при создании своих органов. Поэтому эти органы не могут просто продолжать работу имевшихся ранее структур. Так, новая экспертная группа по правам коренных народов могла бы завершить работу РГКН, однако СПЧ отвергает любые решения, отмеченные слишком большим сходством с прошлым.

И, наконец, необходимы четкое определение границ и сотрудничество между данной Экспертной группой и другими механизмами, будь то Специальный докладчик, Постоянный форум по вопросам коренных народов (ПФ) или экспертный консультативный орган СПЧ и договорные органы. В свете вышеизложенного было предложено, чтобы Экспертная группа выполнила задачу, с которой не могут справиться вышеупомянутые органы – т.е. обобщила бы все вопросы прав человека коренных народов.

Чтобы восполнить упущенное время, Боливия, по согласованию с делегацией коренных народов, представила публикуемую в приводимой ниже текстовой вставке резолюцию, принятую на основе консенсуса.

Запланированное в резолюции совещание пройдет в четверг, 6 декабря (в течение полного рабочего дня) и в первой половине дня в пятницу, 7 декабря, во Дворце наций в Женеве. Вероятнее всего, в преддверии этого совещания 4-5 декабря состоится заседание Совета коренных народов. После этого состоится вторая часть 6-й сессии СПЧ (или 1-я часть второго цикла СПЧ), которая запланирована с понедельника, 10 декабря, по пятницу, 15 декабря 2007 г.

Заседание Совета коренных народов и неформальное совещание должны позволить определиться с возможной группой экспертов по правам коренных народов и подготовить соответствующую резолюцию, которая должна быть принята СПЧ на следующей неделе. Прения в рамках Совета коренных

народов и с государствами должны проходить в конкретном ключе и предлагать реалистичные решения. Мы призываем коренных делегатов прислушаться к представителям коренных народов, работающим по данным вопросам в течение года, и хорошо подготовиться к совещаниям. В этом им могут помочь статьи, опубликованные в «Апдейте» (номера 70, 71-72, 73-74 и 75), а также посвященный Совету по правам человека раздел нашего веб-сайта. Эти материалы включают: (1) заявления Совета коренных народов и коренных организаций по данному вопросу; (2) материалы сессий СПЧ – особенно важные документы по 5 пункту повестки дня 6-й сессии.

Органы и механизмы в области прав человека

Резолюция A/HRC/6/16, представленная Боливией, Бразилией, Канадой, Кубой, Чили*, Эквадором*, Панамой*, Перу, Испанией*, Уругваем и Венесуэлой*

Неформальное совещание для обсуждения наиболее уместных механизмов продолжения работы Рабочей группы по вопросам коренных народов

Совет по правам человека,

напоминая, что в тексте о создании институтов Совета по правам человека, прилагаемом к резолюции 5/1 от 18 июня 2007 г., говорится, что «Совет на своей шестой сессии (первой сессии второго цикла) примет решение о наиболее уместных механизмах продолжения работы Рабочей группы по коренному населению,

решает просить Управление Верховного комиссара ООН по правам человека созвать неофициальное совещание в Женеве, открытое для участия государств, коренных народов и иных заинтересованных участников до возобновления шестой сессии Совета в декабре для продолжения дискуссии о наиболее уместных механизмах продолжения работы Рабочей группы по коренному населению.

* Государства, не являющиеся членами Совета по правам человека.

Часто задаваемые вопросы о неформальном совещании, опубликованные на веб-сайте Управления Верховного комиссара по правам человека (УВКПЧ)

1. В чем заключается цель неформального совещания?

В соответствии с Резолюцией 6/16 от 28 сентября 2007 г., принятой Советом по правам человека, неформальное совещание проводится с целью «обмена мнениями в отношении наиболее уместных механизмов продолжения работы Рабочей группы по вопросам коренных народов».

2. Когда и где будет проводиться неформальное совещание?

Неформальное совещание пройдет в Женеве, Швейцария, в зале XVII Дворца наций 6 декабря (полный день) и 7 декабря 2007 г. (утро).

3. Кто может принять участие в совещании?

В соответствии с Резолюцией 6/16 от 28 сентября 2007 г., принятой Советом по правам человека, в неформальном совещании могут принимать участие государства, коренные народы и иные заинтересованные стороны.

4. Я нашел спонсоров для участия в неформальном совещании. Какие шаги мне следует предпринять, чтобы обеспечить мое участие?

Вы можете попросить спонсирующую организацию связаться с Мирейей М. Пенья-Гусман (mrepa@ohchr.org), чтобы УВКПЧ было проинформировано о Вашем участии, и Вы были включены в список участников, что позволит Вам получить доступ к месту проведения неформального совещания.

5. Является ли неформальное совещание сессией Рабочей группы по вопросам коренных народов?

Нет. Неформальное совещание не является сессией Рабочей группы по вопросам коренных народов (РГКН). РГКН официально больше не существует. Соответственно, Совет по правам человека принял Резолюцию 6/16 от 28 сентября 2007 года, чтобы попросить Управление Верховного комиссара по правам человека созвать неформальное совещание для «обмена мнениями в отношении наиболее уместных механизмов продолжения работы Рабочей группы по вопросам коренных народов».

6. Если я получил грант Фонда добровольных взносов для коренных народов для участия в сессии Рабочей группы по вопросам коренных народов 2007 г., могу ли я использовать эти средства для участия в неформальном совещании 6-7 декабря в Женеве?

Нет. К сожалению, средства Фонда добровольных взносов для коренных народов в настоящее время могут быть использованы только для покрытия дорожных расходов, связанных с участием в ПФКН ООН.

Подробную информацию, в частности, о финансировании участия представителей КН, можно найти на вышеуказанном веб-сайте УВКПЧ. *Источник: веб-сайт УВКПЧ*
<http://www.ohchr.org/english/issues/indigenous/groups/groups-01.htm>

4. КОНВЕНЦИЯ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

Со времени нашей последней публикации по данному вопросу в «Апдейте» № 46-47 в августе 2002 года в рамках работы по Конвенции о биологическом разнообразии произошли существенные сдвиги, представляющие интерес для коренных народов. Мы рады представить выполненный с позиций коренных народов обзор процессов КБР за последние пять лет, и, в частности, рассказать о возросшем участии КН. Далее, на основании информации, предоставленной Секретариатом КБР, мы приводим краткое резюме о возможностях участия в работе механизмов Конвенции для КН.

События в рамках Конвенции о биологическом разнообразии с точки зрения коренных народов, 2002 -2007

Подготовлено Дженни Ласимбанг, Генеральным секретарем Фонда «Пакт коренных народов Азии» (AIPP)

1. Введение

Последние пять лет были отмечены важнейшими событиями в рамках Конвенции о биологическом разнообразии (КБР) – как для Сторон (государств, ратифицировавших КБР), так и для следящих за процессом коренных народов. В настоящей статье рассматриваются некоторые затрагивающие коренные народы недавние тенденции, обозначившиеся в процессах КБР, в том числе: 1) Рабочие группы; 2) Специальные технические группы экспертов; 3) Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям (SBSTTA) и 4) Конференция сторон. Статья также обращается к истокам и истории Международного форума коренных народов о биологическом разнообразии и (ПФВ) и проделанной им работе по продвижению интересов коренных народов в рамках различных процессов КБР.

2. Процессы КБР и коренные народы

Одним из важнейших требований коренных народов в рамках КБР является признание их неотъемлемых прав на свои коллективные биологические и генетические ресурсы, в частности, земли и территории, и связанную с ними систему знаний, инноваций и практики. Основную стратегию по продвижению этих интересов составляли усилия по обеспечению полного и эффективного участия в процессе КБР, рассматривавшегося в качестве необходимого условия достойного вклада в работу КБР. Признавая межправительственный характер КБР, ПФВ тем не менее полагает, что причастность играет ключевую роль в развитии партнерства между коренными народами и Сторонами, а главное, в обеспечении реализации на национальном уровне в том, что касается вопросов консервации и устойчивого использования находящихся на коренных территориях ресурсов. Несмотря на масштабные улучшения механизмов вовлечения КН в процессы КБР, ситуация оставляет желать лучшего, поскольку лишь Рабочей группой по Статье 8(j) был принят более открытый процесс. Полного и эффективного участия в других совещаниях практически не обеспечивается, и его приходится добиваться каждый раз.

Также постепенно было увеличено отводимое на выступления ПФВ время, хотя в большинстве случаев коренным народам все еще приходится доказывать свое значение как консультантов, а иногда и осуществлять лоббирование с помощью поддерживающих их государств для получения слова. Секретариат КБР и государства признали, что этот сдвиг явился прямым результатом высокого уровня выступлений ПФВ. Недавно представители коренных народов также получили право участвовать в работе контактных групп и друзей председателя. ПФВ понимает, что право выступления нельзя считать автоматизмом и нужно постоянно подтверждать свои позиции и продолжать вести сотрудничество с целью повышения уровня своих выступлений. Также ПФВ признает, что в силу невозможности выступить при принятии документов, как правило, в последний день совещаний, необходимо проявлять бдительность, поскольку некоторые правительства (напр., на COP7² и на Первой рабочей группе по охраняемым территориям) попытались изменить не стоящий в скобках текст, и в последнем случае им это действительно удалось.

Помимо участия, важной тенденцией, наблюдаемой в отношении процессов КБР и КН, является распределение мест и организационная поддержка со стороны Секретариата КБР и принимающей

² Конференции сторон (COP) КБР имеют нумерацию COP1, COP2 и т.д. Так, COP6 означает 6-ю Конференцию сторон, прошедшую в Нидерландах (2002), COP7 в Малайзии (2004), а COP8 в Бразилии (2006). COP9 состоится в 2008 г. в Бонне, Германия.

страны. С момента официального признания ИФВ на COP5 распределение мест и организация совещаний КБР, в особенности, в рамках Рабочей группы по Статье 8(j) и связанным с ней положениям обеспечивают большую видимость коренных представителей. На других совещаниях, таких как COP или иные Рабочие группы, места коренных представителей располагаются за местами представителей правительств. Коренные народы видят в этом улучшение по сравнению с ранее проводимыми конференциями (COP1 – COP4), на которых коренным представителям не выделялось достаточного количества мест. Другим важным фактором является оказываемая ИФВ административная поддержка, например, предоставление помещений для заседаний, компьютеров, принтеров, Интернет и ксерокса на всех совещаниях COP и Рабочей группы.

3. Тенденции в процессах КБР

Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям (SBSTTA), отвечающий за предоставление COP и другим вспомогательным органам своевременных консультаций по вопросам осуществления Конвенции, был создан в соответствии со Ст. 25 КБР. Также был учрежден ряд Рабочих Групп (РГ) с особыми мандатами, в частности, для подготовки и осуществления соответствующих Планов работы. В настоящее время действует четыре РГ, имеющих отношение к коренным народам: РГ по статье 8(j) и связанным с ней положениям, РГ по вопросам доступа и совместного использования выгод, РГ по охраняемым территориям и РГ по обзору выполнения КБР. Кроме этого, наблюдается тенденция к созданию Специальных групп технических экспертов (АНТЕGs) для изучения вопросов, по которым Стороны находят необходимым провести более глубокое обсуждение до их вынесения на рассмотрение следующей COP. Кроме того, в недавнее время было организовано больше региональных совещаний, поскольку правительства осознали необходимость обсуждения вопросов выполнения на национальном и региональном уровне. В преддверии каждого совещания Секретариатом КБР подготавливаются официальные документы, которые проходят процесс коллегиальной оценки.

3.1 SBSTTA

Между совещаниями COP проводится два совещания SBSTTA. Так, совещание SBSTTA 11 состоялось в Таиланде в феврале 2005 г., а SBSTTA 12 – в Монреале в декабре 2005 г. Представители коренных народов могут принимать участие в совещаниях SBSTTA, однако посещаемость этих совещаний невысока, поскольку участники должны самостоятельно обеспечить финансирование, хотя затраты, как правило, ниже ввиду того, что обычно совещания сочетаются с совещаниями РГ, как, например, в случае SBSTTA 12 в Монреале, увязанного со вторым совещанием РГ по охраняемым территориям. ИФВ важно быть в курсе повестки дня SBSTTA и обеспечить явку многочисленных коренных представителей, занимающихся тем или иным конкретным вопросом, поскольку в SBSTTA часто происходит разбивка на рабочие подгруппы, что требует участия нескольких представителей, чтобы внимательно следить за дискуссией по обсуждаемому вопросу.

3.2 Рабочие группы, имеющие отношение к коренным народам

3.2.1 Рабочая группа по статье 8(j) и связанным с ней положениям [WG8(j)]

WG8(j) была учреждена по решению COP4 в 1998 г. и провела четыре сессии между COP, т.е. в 2000 г. (Испания), 2002 г. (Монреаль), 2004 г. (Монреаль) и 2006 г. (Гранада). Ключевое положение, обсуждаемое WG8(j) – это статья 8(j) КБР, призывающая Договаривающиеся стороны уважать, сохранять и поддерживать знания, изобретения и практику коренных народов, относящихся к консервации и устойчивому использованию биологического разнообразия в соответствии с законодательством отдельных стран. В мандат WG8(j), в числе прочего, входит предоставление консультаций о применении юридических и иных уместных форм защиты традиционных знаний, консультирование COP по вопросам осуществления статьи 8(j) и связанных с ней положений, а также в отношении разработки и осуществления плана работы на страновом и международном уровне. В решении V/16, принятом на пятом совещании в мае 2000 г., Конференция Сторон решила утвердить План работы по статье 8(j) и связанным с ней положениям из 7 элементов и 12 задач. Осуществление должно проходить поэтапно, с выделением определенных задач в качестве приоритетных. Заинтересованность Сторон в сохранении РГ, похоже, сокращается, и в 2006 г. ИФВ пришлось оказывать на Стороны давление для достижения прогресса по другим аспектам плана работы.

Одним из важнейших достижений данной РГ является принятие COP 7 Руководящих принципов *Awke:Kop* (Руководство по оценке культурного, экологического и социального воздействия в случае предлагаемых мер или развития событий, могущего повлиять на священные места и земли и территории, традиционно занимаемые или используемые коренными или местными общинами) в итоге более чем четырехлетнего процесса их разработки.

3.2.2 Рабочая группа по доступу и совместному использованию выгод [WGABS]

Впервые WGABS собралась в Бонне, Германия, в октябре 2001 г. для обсуждения вопросов доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод. В свете значительного интереса со стороны исследователей и предприятий – особенно фармацевтических фирм – к обсуждаемым темам, ИФВ не удалось выступить сильным фронтом на РГ. Положения о признании прав и свободного, осознанного и предварительного согласия коренных народов в рамках предлагаемого международного режима доступа к ресурсам и совместного использования выгод слабые, и дискуссия по ним продолжается. На превой сессии РГ были приняты Боннские руководящие принципы. Они были приняты, невзирая на то, что ИФВ воздержался от участия в их разработке. Позиция ИФВ в отношении переговоров по Боннским руководящим принципам стала важным толчком к размышлениям КН о выработке международного режима. В частности, КН был преподан урок о том, что Руководящие принципы, которые КН считают неблагоприятными, будут приняты и осуществлены без их согласия. Кроме того, если КН хотят возразить против текста или документа путем таких мер, как отказ от участия в их составлении, их возражения должны быть разъяснены Сторонам. В противном случае действия КН будут бесполезными или неэффективными.

3.2.3 Рабочая группа по охраняемым территориям

Права коренных народов не составляли основного спорного вопроса для многочисленных правительств на СОР7, хотя многие из них с самого начала открыто возражали против свободного, предварительного и осознанного согласия коренных и местных общин. В качестве положительных моментов следует отметить важность того, что правительства согласились с принципом свободного, предварительного и осознанного согласия в отношении переселений. Ни в решение СОР7, ни в план работы не вошли конкретные формулировки о правах земельного владения, территориальных правах, священных местах, реституции земель и гарантиях предотвращения нищеты. Определенные элементы решения КБР и плана работы (поддержка частных охраняемых территорий и т.д.) несут в себе потенциальный риск для КН, если решение и предлагаемые меры не будут осуществляться сбалансированно, с учетом принципов равенства, прав и обеспокоенности в связи с управлением. В свете вышеизложенного совершенно необходимо, чтобы организации КН привлекали к ответу правительства и международные учреждения в случае попыток ускорить расширение охраняемых территорий на суше, в прибрежных и морских экосистемах, не сопровождающихся мерами по защите прав затрагиваемых коренных общин. Изъятие параграфа о предварительном, свободном и осознанном согласии при создании охраняемых территорий и управлении ими, а также исключение формулировок о владении землей и территориальных правах стало утратой для КН, однако признание и соблюдение прав КН в целом знаменует существенное достижение. Для коренного движения на местном, национальном и международном уровне исключительно важно обеспечить мониторинг осуществления плана работы. Также СОР7 приняла решение об учреждении рабочей группы по охраняемым территории, которая собралась один раз в 2005 году.

3.2.4 Рабочая группа по обзору осуществления Конвенции [WGRI]

В 2002 г. Стороны утвердили Стратегический план, тем самым приняв на себя обязательства по более эффективному и последовательному осуществлению целей Конвенции о достижении существенного сокращения сегодняшних темпов сокращения биологического разнообразия к 2010 г. Намеченная на 2010 год цель была затем утверждена Всемирным саммитом по устойчивому развитию в его Плане осуществления (параграф 44). Признавая необходимость более эффективных процессов оценки, отчетности и обзора осуществления Конвенции и Стратегического плана для достижения данной цели, СОР7 приняла решение VII/30 (23) об учреждении Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции (WGRI). Мандат Рабочей группы включает рассмотрение ряда связанных с осуществлением Конвенции тем, в т.ч. прогресс в реализации Стратегического плана, воздействие и эффективность процессов Конвенции, сотрудничество и приверженность заинтересованных сторон, мониторинг, отчетность и процессы оценки, а также пути обнаружения и преодоления препятствий к эффективному осуществлению Конвенции.

3.3 Региональные совещания

С недавнего времени КБР поддерживает или организует вместе с региональными организациями, например, ASEAN или международными природоохранными НПО и ИФВ проведение официальных совещаний на региональном уровне. Хотя такие совещания и обеспечили более широкое участие правительств и НПО, они не означают автоматической адекватной представленности коренных народов. Пример тому – региональные совещания по охраняемым территориям в 2007 г., на которых число представителей коренных и местных общин ограничивалось пятью. Вместе с тем, региональные

семинары о традиционных знаниях и разработке индикаторов для Стратегического плана КБР и Целей по биоразнообразию 2010 явили собой образец для подражания.

3.4 Специальные технические группы экспертов

Коренные народы лишь недавно осознали значение АНТЕGs, заметив, что Планы работы различных РГ постоянно сначала формулируются АНТЕG, а затем выносятся на SBSTTA, РГ и СОP. Эта тенденция позволяет более демократично организовать процесс по сравнению с составлением официальных документов нанимаемыми Секретариатом КБР консультантами или координаторами Секретариата. Опыт работы недавнего совещания АНТЕG по биологическому разнообразию Исландии продемонстрировал стратегическое значение вовлечения ПФВ на самых ранних этапах в процесс составления важных документов, таких как Планы работы. АНТЕG предоставляют многочисленные возможности участия в подготовке документов и коллегиальном обзоре. На сегодняшний день проблематикой КН занимаются следующие АНТЕG: по доступу к прибрежным и морским охраняемым территориям и совместному использованию выгод, по биологическому разнообразию Исландии, биологическому разнообразию лесов, по технологиям ограничения использования генетических ресурсов (GURT) и Консультативный комитет по статье 8(j) и связанным с ней положениям.

3.5 Конференция Сторон (СОP)

СОP обычно рассматривается в качестве процесса утверждения работы, согласованной в РГ и SBSTTA. Большинство выступлений ПФВ касаются незначительных изменений, как правило, направленных на закрепление формулировок, являющих собой итог напряженной работы предыдущих совещаний, за исключением новых рекомендаций SBSTTA. Тем не менее, ПФВ мог бы и далее укрепить свою позицию и завоевать большее признание за счет большей видимости, стратегически важных выступлений и развития взаимоотношений с большим числом правительств, облегчая тем самым работу по лоббированию.

3.6 Представление и обзор документов

После СОP6 участились запросы Секретариата КБР о представлении соответствующих документов и анализов конкретных случаев. Тем не менее, ситуация не идеальна. Обзоры документов, безусловно, составляют важный аспект подготовки к любым совещаниям, особенно если речь идет о коллегиальной оценке, хотя у коренных народов и редко имеются подобные возможности. ПФВ мог бы продолжить обращаться в Секретариат КБР с официальными запросами о вхождении в состав участников коллегиальной оценки и, возможно, привлечении к подготовке официальных документов. Некоторым консультантам из числа коренных народов было поручено подготовить документы по традиционным знаниям.

4. Увязывание правозащитной деятельности КБР с работой других форумов

В статье 22 КБР говорится: *“Положения настоящей Конвенции не затрагивают права и обязанности любой Договаривающейся Стороны, вытекающие из любого действующего международного соглашения, за исключением случаев, когда результатом осуществления этих прав и обязанностей стал бы серьезный ущерб или угроза биологическому разнообразию.”* Это требует соответствия решений СОP положениям международного гуманитарного права. Коренные народы участвуют в деятельности ряда смежных форумов, для которых важны темы, обсуждаемые в КБР. В число этих форумов входят:

- a) Торговые аспекты прав интеллектуальной собственности ВТО и ВОИС и т.д., т.е., вопросы, касающиеся интеллектуальной собственности;
- b) Работа ФАО по Международному соглашению о генетических ресурсах растений в пищевой промышленности и сельском хозяйстве.
- c) Постоянный форум ООН по вопросам коренных народов (UNPFII) и Рабочая группа по коренным народам, особенно темы, связанные с принципом свободного, предварительного и осознанного согласия.
- d) РГКН также занимается вопросами правового подхода и постоянного суверенитета коренных народов над природными ресурсами, напоминая об обязательствах Сторон в соответствии с международным гуманитарным правом и нормами, относящимися ко Всеобщей декларации о правах человека, Международному пакту о гражданских и политических правах (ICCPR) и Международному пакту об экономических, социальных и культурных правах (ICESCR). В заключительном докладе Специального докладчика Эрики-Ирен А. Даес (E/CN.4/Sub.2/2004/30/Add.1 от 12 июля 2004 г.), в частности, подчеркивается, что из права на самоопределение вытекает право на земли и территории, природные ресурсы и экономическое, социальное и культурное развитие, а понятие постоянного суверенитета над природными ресурсами

в первую очередь применимо к «народам», и только потом к государствам. В 1962 г. Генеральная Ассамблея ООН (резолюция 1803) провозгласила, что «народы и нации имеют право постоянного суверенитета над своими природными ресурсами».

5. Международный форум коренных народов по биологическому разнообразию (ПФВ)

5.1 Официальное признание ПФВ со стороны КБР

С момента закрепления Решением V/16 роли ПФВ как консультанта по вопросам традиционных знаний неуклонно растет признание важности участия КН Сторонами КБР. ПФВ был учрежден коренными народами на COP3 в 1996 г. Он выполняет функции открытого форума для ведения дебатов по Конвенции для всех коренных народов мира. В некоторой мере ПФВ расширил свой мандат и в других процессах КБР. С точки зрения коренных народов, поскольку традиционные знания являются сквозной темой в рамках КБР, следует признать консультативную роль ПФВ в других РГ и COP. Это в значительной мере было обеспечено на COP7, однако на второй сессии РГ по ABS предложение ПФВ, направленное на обеспечение равного представительства в отношении участия и консультативных функций по примеру статьи8(j) было намеренно поставлено под вопрос Сторонами.

5.2 Подготовительные совещания

Вновь созданный Координационный комитет ПФВ зарекомендовал себя в качестве эффективной специальной структуры по подготовке представителей КН к совещаниям COP. В дополнение к этому в рамках ПФВ был создан Комитет коренных народов по консервации (IPCC) с целью осуществления координации текущей работы по охраняемым территориям, а также Рабочая группа ПФВ по индикаторам. Сходная, но более неформальная группа была создана по вопросу доступа и совместного использования выгод.

5.3 Механизмы участия для коренных народов

Коренные народы весьма успешно добиваются становления механизмов участия как необходимого процесса КБР. Формулировка *"полное и эффективное участие коренных и местных общин"* является ключевым компонентом всех положений Конвенции. Коренные народы обеспокоены тем, что в свете процессов, в соответствии с которыми правительства облекаются мандатами по определению порядка осуществления и устанавливают критерии участия, зачастую возникают сомнения в отношении делегатов и механизмов. Многочисленные представители КН выражали свою озабоченность по поводу маргинализации их лидеров на форумах и семинарах, проводимых на национальном уровне. Ключевым фактором участия коренных народов должен быть их существенный и конкретный вклад. Признавая финансовые барьеры в качестве основной причины неучастия, COP7 приняла решение о создании добровольного траста в рамках Конвенции с целью облегчения участия КН, в том числе в заседаниях РГ и соответствующих специальных технических группах экспертов.

Коренные женщины зачастую не допускаются к участию, что свидетельствует о непризнании их важной роли как хранительниц биологического разнообразия. В этой связи Сторонам и правительствам предлагается разработать действенные механизмы принятия решений и осуществления путем создания консультационных комитетов с учетом необходимости обеспечения гендерного равенства на местном, национальном и региональном уровне.

5.4 Укрепление организационной структуры

В ПФВ прослеживается тенденция следования структуре из семи регионов, т.е. Тихоокеанского, Азиатского, Африканского, Северной Америки, Арктики и Латинской Америки/Карибского бассейна. Укрепление на региональном уровне представляется необходимым ввиду особого контекста ПФВ, а также лингвистического разнообразия каждого региона. Несмотря на сохраняющуюся потребность в специализации, отмечается существенное усиление преемственности и приверженности лидеров ряда регионов, которое выражается в выборе лидеров и представителей. По мере роста возможностей проведения региональных совещаний организациями КН или при посредстве КБР, ожидается, что будут усилены все семь регионов.

Традиционные знания коренных народов и обычное право

На шестой сессии Постоянного форума по вопросам коренных народов в мае 2007 года был представлен доклад о традиционных знаниях коренных народов, подготовленный экспертом Форума Майклом Додсоном. Этот исключительно интересный программный документ освещает, каким образом традиционные знания коренных народов в настоящее время рассматриваются системой ООН, и содержит рекомендации по целям, объему и стратегии возможного дальнейшего исследования для определения

того, «не следует ли в плане защиты традиционных знаний коренных народов, сделать упор на обычное право, а не на защиту интеллектуальной собственности, и, если да, то как это следует обеспечить».

С докладом (документ E/C.19/2007/10) можно ознакомиться на сайте Шестой сессии ПФ, http://www.un.org/esa/socdev/unpfii/en/session_sixth.html (в рубрике «Документы, представленные Секретариатом UNPFII») или в ДОСИПе.

Как коренные народы могут участвовать в работе КБР?

Участие коренных и местных общин в процессе КБР и осуществлении Конвенции о биологическом разнообразии всячески приветствуется. Существуют многочисленные возможности и каналы участия. Помимо того, что упомянуто в данной публикации, дополнительную информацию можно получить на вебсайте Статьи 8(j) <http://www.cbd.int/traditional/participation.shtml>.

График совещаний представлен на сайте: <http://www.cbd.int/meetings/default.shtml>.

Распространение информации

- Поощряйте применение Руководящих принципов Akwé:Kon на местном и национальном уровне. Руководящие принципы Akwé:Kon можно скачать на сайте: <http://www.cbd.int/doc/publications/akwe-brochure-en.pdf>.

Участие в местных, национальных и международных консультациях

- Участвуйте в работе коренных организаций, занимающихся вопросами биологического разнообразия, а также в работе консультативных комитетов коренных народов на национальном и местном уровне.
- Свяжитесь с членами Консультативной группы по Статье 8(j) в Вашем регионе для ведения дискуссий и донесения через них Вашего вклада (список приведен ниже).
- Сообщите о Вашей заинтересованности в привлечении Вас в качестве коренного консультанта в рамках исследований по Статье 8(j) и связанным с ней положениям, направив Ваше актуализированное резюме и сопроводительное письмо в Секретариат КБР.
- Напрямую свяжитесь с имеющимися консультантами (координаты можно получить в Секретариате КБР), чтобы повлиять на их работу.

Финансирование и участие в совещаниях КБР

- Подайте в недавно созданный Фонд добровольных взносов для коренных и местных общин заявку на предоставление финансирования для участия в соответствующих совещаниях КБР (дополнительную информацию о Фонде добровольных взносов можно получить на вебсайте Статьи 8(j), <http://www.cbd.int/traditional/fund.shtml>).

Информация

• Подпишитесь на автоматическую рассылку бюллетеня и объявлений КБР. Сначала Вам нужно будет создать свой адрес, выбрав меню «Sign Up for an Account» в верхнем правом углу страницы <http://www.cbd.int/default.shtml>: заполните бланк и введите пароль. Затем перейдите к ссылке «My Subscriptions» и выберите интересующие Вас категории. Вы можете изменить свой выбор позднее, выбрав ссылку «My profile» (верхний правый угол страницы) после регистрации на вэбсайте.

Связь с Секретариатом КБР

Секретариат Конвенции о биологическом разнообразии
413 St-Jacques Street, 8th floor, Office 800
Montreal, Quebec, Canada, H2Y 1N9
Тел.: +1 514 288 2220 Факс: +1 514 288 6588
Эл. почта: secretariat@cbd.int

Связь с сотрудниками

Джон СКОТТ
Специалист программы по традиционным знаниям, инновациям и практикам
Координатор для коренных и местных общин
Конвенция ООН о биологическом разнообразии
413 St-Jacques Street, 8th floor, Office 800
Montreal, Quebec, Canada, H2Y 1N9
Прямой тел.: +1 514 287 7042 Эл. почта: john.scott@cbd.int
Коммутатор: +1 514 288 2220 Факс: +1 514 288 6588

Г-жа София ГУТЬЕРРЕС
Programme Assistant for Article 8(j) and related provisions
E-mail: sofia.gutierrez@cbd.int

Связь с членами Консультативной группы по Статье 8(j)*Африка*

1. Г-жа Хаман Хаджара, Камерун (hawebouba@yahoo.com)
Заместитель: Г-н Эльхадж Джаджи Ману Гидадо (eljpgm@yahoo.com)
2. Г-жа Люси Муленкей, Кения (iin@iin.co.ke)
3. Г-н Глэдман Чибемеме, Зимбабве (gchibememe@yahoo.co.uk)
4. Г-н Мохаммад Гэд, Национальный координатор, Египет
Д-р Мустафа Фуда (foudamos@link.net, ncs@link.net)

Азия и Тихоокеанский регион

5. Г-жа Дженни Ласимбанг, Малайзия (aipp@aippfoundation.org, jannielasimbang@hotmail.com)
Заместитель: д-р Ланушаши Лонгкумер (lanslkr@yahoo.co.in)
6. Г-н Сэнди Гаунтлетт, Новая Зеландия (sandygauntlett@hotmail.com)
7. Г-н Стивен Шнирер, Австралия (sschnier@scu.edu.au)

Центральная и Восточная Европа

8. Г-жа Эрьен Хамаганова, Россия (erjen99@gmail.com)
9. Г-н Владимир Бочарников (Vladimir.Vocharnikov@vvsu.ru)

Латинская Америка и Карибский бассейн

10. Г-жа Вивиана Фигуэроа, Аргентина (elsafigueroa@yahoo.com)
11. Г-жа Эстер Камак Рамирес, Коста-Рика (ixacavaa@racsa.co.cr, esthercamac@hotmail.com)
12. Г-н Миндахи Крешенсио Бастида Муньос, Мексика (mindahi@prodigy.net.mx)
13. Г-н Алехандро Аргумедо, Перу (ipbn@web.net, slfsal-peru@terra.com.pe)

Западная Европа и Арктика

14. Г-жа Марианна Йенсен, Дания/Гренландия (mj@fgb.dk)
15. Г-н Ларс Магне Андреассен, Норвегия (lma@nsi.no)

Литература: Pachamama. *A Traditional Knowledge Newsletter of the Convention on Biological Diversity*. Vol.1, Issue 1, May 2007. Montreal: CBD Secretariat.

5. ВСЕМИРНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ

В июле прошлого года в Женеве прошла 11-я сессия Межправительственного комитета ВОИС по интеллектуальной собственности, генетическим ресурсам, традиционным знаниям и фольклору. В первой из публикуемых ниже статей освещаются ключевые вопросы и недавние события, отметившие работу коренных народов в МПК и ВОИС. Далее приводится текст совместного заявления ряда организаций коренных народов на закрытии 11-й сессии МПК.

Работа ВОИС в области традиционных знаний, генетических ресурсов и традиционной культуры – обзор событий и оценка вариантов в отношении будущего прогресса

Венд Вендланд, Руководитель секции традиционного творчества, фольклора и культурного наследия, Всемирная организация интеллектуальной собственности (ВОИС), Женева, Швейцария³

В «АПДЕЙТе» 54/55 был опубликован отчет о пятой сессии Межправительственного комитета по интеллектуальной собственности, генетическим ресурсам, традиционным знаниям и фольклору (МПК). С тех пор состоялось еще шесть сессий МПК, и его мандат был дважды возобновлен и переориентирован. С успехом был инициирован Фонд добровольных взносов ВОИС для участия представителей аккредитованных коренных и местных общин, и был начат ряд консультационных проектов и проектов по наращиванию потенциала, представляющих интерес для коренных и местных общин. Существенно возросло участие коренных народов в работе ВОИС, в основном, благодаря Фонду добровольных взносов. Однако сохраняется раскол между коренными и местными общинами, государствами-членами и другими участниками в отношении ключевых вопросов, связанных с защитой традиционных знаний (ТЗ) и традиционной культуры (ТК) на фоне недовольства многих в связи с медленным темпом работы МПК. Тем не менее, отмечается некоторый прогресс.

Ключевые вопросы

ТЗ и ТК обладают важным значением как жизненно необходимые элементы культурного наследия и самобытности коренных народов мира, способствующие консервации и поощрению биологического и культурного разнообразия. Они представляют собой культурные и экономические активы народов и общин, которые создают их, живут ими и являются их хранителями. На уровне общин, стран, регионов и на международной арене действуют многочисленные инициативы⁴, призванные содействовать сохранению, поощрению и защите ТЗ и ТК⁵ как вклада в устойчивое развитие коренных и местных общин и на благо человечества в целом.

По некоторым оценкам, традиционная система интеллектуальной собственности (ИС) является не только неспособной адекватно обеспечить комплексную и надлежащую защиту ТЗ и ТК, но и явно вредной, по крайней мере, по двум аспектам. Во-первых, положения ИС исключают значительную часть ТЗ и ТК из объема защиты, относя их к не подлежащей защите «общественной собственности». Во-вторых, последующие изобретения и творчество, основывающиеся на ТЗ и ТК, получают защиту как «новая» ИС, обеспечивая правообладателями ИС эксклюзивное право определять условия, на которых третьи

³ С автором можно связаться по адресу: wend.wendland@wipo.int. В статье представлена позиция автора, которая не обязательно совпадает с мнением Секретариата ВОИС или любого из государств-членов ВОИС.

⁴ Обзор деятельности ООН и других межправительственных организаций и фондов приводится в Докладе Международного технического семинара по традиционным знаниям коренных народов, г. Панама, Панама, 21-23 сентября 2005 г., документ ООН E/C.19/2006/2, имеющемуся в ДОСИПе или на вебсайте Пятой сессии UNPFII http://www.un.org/esa/socdev/unpfii/en/session_fifth.html (раздел «Documents submitted by the Secretariat of the UNPFII»).

⁵ В дискуссиях об интеллектуальной собственности, в том числе и в МПК, обычно проводится граница между содержанием или сутью традиционных знаний *per se* (традиционные знания *stricto sensu*, «ТЗ») и осязаемыми и неосязаемыми формами выражения, передачи или проявления таковых (традиционная культура или «фольклор», «ТК»). Вызывает критику нарочитость такого разграничения, поскольку речь идет о связи с повседневной жизнью КН, в которой знания и художественное выражение образуют часть единого наследия. Вместе с тем, такое разграничение облегчает анализ вопросов с точки зрения интеллектуальной собственности и не уводит в сторону от холистической природы знаний и художественного выражения в повседневной жизни КН. Работа ВОИС по ТЗ и ТК ведется на основе тесного взаимодополнения и координации.

стороны (включая обладающие ТЗ и ТК общины) могут пользоваться ИС и получать выгоду. Таким образом, традиционная ИС по природе своей является исключающей и позитивно, и негативно.⁶ Невзирая на безусловно более сложные взаимоотношения между ИС и ТЗ/ТК, имеется широкий консенсус в отношении того, что ТЗ и ТК несут в себе инновации и творчество и не должны присваиваться и неправомерно использоваться. Поэтому сходные с ИС меры могут способствовать защите ТЗ и ТК в духе пожеланий и обычного права коренных народов.

Но что конкретно подразумевается под «традиционными знаниями»? Когда использование ТК представляет собой законное межкультурное заимствование, а когда «присвоение»? Кто должен получить выгоду от защиты ТЗ и ТК? Не является ли ТК плодом многовекового культурного смешения, в результате чего сложно или практически невозможно определить одну «общину-владельца»? В течение какого срока должна действовать какая-либо защита? Какие цели общественной политики преследуются при обеспечении сходной с правами ИС защиты ТЗ и ТК?

Вот некоторые из основных вопросов, рассматриваемых в настоящее время МПК ВОИС в отношении содержания или природы защиты, которая могла бы быть обеспечена ТЗ и ТК.

Еще один ключевой вопрос, занимающий МПК, заключается в том, какую форму должны принять результаты работы. Многие делегации призывают к принятию «международного обязательного юридического документа». Другие проявляют большую осторожность, предпочитая отложить решение о форме до тех пор, пока не прояснится содержание.

Текущее состояние дел в МПК

На 10-й сессии МПК (декабрь 2006 г.) был согласован перечень из 10 ключевых политических и правовых вопросов, которые будут определять рамки и направления работы Комитета. Было подготовлено два сходных списка, один из которых был посвящен ТЗ, а другой ТК. Участников МПК попросили прокомментировать эти списки⁷. 11-я сессия (июль 2007 г.) начала рассматривать полученные комментарии. Эти комментарии, представленные в том числе и организациями КН, дают интереснейшую картину воззрений различных участников процесса МПК. Они демонстрируют разногласия, но вместе с тем выявляют и вопросы, по которым имеются общие позиции.⁸

11-я сессия постановила⁹, что Секретариату ВОИС следует подготовить «фактологические подборки» со ссылками на источник, обобщающие мнения и вопросы участников МПК по Перечню вопросов, и представить их на рассмотрение участниками МПК для дискуссии на 12-й сессии, которая пройдет с 25 по 29 февраля 2008 г.

За согласованием перечня из 10 основных вопросов на 10-й сессии последовал достаточно сложный период в жизни МПК. В то время как основу обсуждений на 5-й (июль 2003 г.) и 6-й (март 2004 г.) сессий составляли аналитические доклады о возможных сценариях¹⁰, на 7-й сессии МПК (ноябрь 2004 г.) впервые состоялась дискуссия о «проекте целей политики и ключевых принципов» в плане защиты ТЗ и ТК.¹¹ Тем самым определились элементы защиты *sui generis* («особой») для ТЗ и ТК. 7-я сессия призвала к направлению дальнейших комментариев по проекту целей политики и ключевых принципов, включая предложения по конкретным формулировкам, и попросила Секретариат ВОИС подготовить на основании полученных вкладов и замечаний дальнейшие проекты целей и принципов. Представленные в этих последующих проектах¹² пересмотренные и цели и принципы в обобщенном виде получили поддержку многих делегаций на 8-й сессии (июнь 2005 г.), но были подвергнуты резкой критике со стороны других, утверждавших, что новые документы носят форму международного пакта и предопределяют итоги работы МПК. Возникла патовая ситуация, в которой не удалось достичь

⁶ Tunney, J., "EU, IP, Indigenous People and the Digital Age: Intersecting Circles", 9 (1998) European Intellectual Property Review 335.

⁷ Полный Перечень вопросов и другие решения 10-й сессии МПК опубликованы по адресу http://www.wipo.int/edocs/mdocs/tk/en/wipo_grtkf_ic_10/wipo_grtkf_ic_10_decisions.doc (состояние на 23 сентября 2007 г.).

⁸ Комментарии по Перечню вопросов по ТК содержатся в документах ВОИС WIPO/GRTKF/IC/11/4 (A), (A) Add. и (A) Add. 2. Комментарии по Перечню вопросов по ТЗ содержатся в документах ВОИС WIPO/GRTKF/IC/11/5 (A), (A) Add. и (A) Add. 2. Комментарии в виде электронных таблиц приводятся по адресу: <http://www.wipo.int/tk/en/igc/issues.html> (состояние на 23 сентября 2007 г.).

⁹ Решения 11-й сессии МПК: http://www.wipo.int/meetings/en/doc_details.jsp?doc_id=81852 (состояние на 23 сентября 2007 г.).

¹⁰ Например, документы WIPO/GRTKF/IC/5/3 и 6/3 (ТК) и WIPO/GRTKF/IC/6/4 (ТЗ).

¹¹ Документы WIPO/GRTKF/IC/7/3 (ТК) и WIPO/GRTKF/IC/7/5 (ТЗ).

¹² WIPO/GRTKF/IC/8/4 (ТК) и WIPO/GRTKF/IC/8/5 (ТЗ).

соглашения в отношении будущих шагов по данным двум документам. Тем не менее, МПК вновь заявила о своей широкой поддержке работы по ТЗ и ТК.¹³

На 9-й сессии МПК (апрель 2006 г.) продолжилась дискуссия по тем же двум документам, оставшимися неизменными с 8-й сессии, за исключением актуализированной нумерации.¹⁴ Тем не менее, МПК согласилась на этой сессии запросить участников МПК подать в письменном виде комментарии к проекту целей и принципов и обратилась в Секретариат ВОИС с просьбой распространить эти комментарии до 10-й сессии.¹⁵ На 10-й сессии (декабрь 2006 г.) консенсуса в отношении проекта целей и принципов не было. Однако, как уже отмечалось, МПК согласовала перечень ключевых вопросов, которые должны определить направленность будущих дискуссий в МПК, и призвала представить письменные комментарии по этим вопросам.

В соглашении о ведении обсуждения по спискам ключевых вопросов многие увидели элегантный метод, позволяющий продолжить дискуссию по важным и существенным вопросам, поднятым в проекте целей и принципов, но не требующий обязательного обсуждения двух документов, вызвавших столь полярные реакции. Кроме того, многие делегации усмотрели в списках вопросов дополнение, а не замену проекта целей и принципов. Поэтому начиная с этого момента они рассматривали работу по ТК и ТЗ как проводимую параллельно по двум взаимосвязанным направлениям – проекту целей и принципов и спискам ключевых вопросов.

Эта краткая информация освещает работу МПК в той мере, в которой она касается возможной разработки международных документов для усиления защиты за счет подобных ИС мер по ТЗ и ТК. Нет возможности привести здесь более полный отчет о других вопросах, обсуждаемых на МПК, в частности, касающихся международного характера защиты ТЗ и ТК¹⁶, признания ТЗ в патентной системе¹⁷ и аспектов ИС в области доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод.¹⁸ Имеется подробный обзор работы МПК вплоть до 10-й сессии.¹⁹

Мандат МПК

На фоне борьбы за форму и содержание основных рабочих документов мандат МПК (впервые сформулирован в конце 2000 г., как рассказывалось в "АПДЕЙТе" 54/55) обновлялся в конце 2003 г. и затем в конце 2005 г.

Каждое обновление мандата, в принципе, не вызывало споров, подчеркивая, что невзирая на расхождения по поводу конкретных предложений в отношении статуса и содержания основных рабочих документов, имеется широкая поддержка работы ВОИС по данным вопросам и, в частности, в отношении продолжения работы МПК.

В конце 2003 г. Генеральная Ассамблея ВОИС постановила, что МПК «(i) ... продолжит свою работу в течение последующего двухгодичного бюджетного периода по вопросам, включенным в ее предыдущий мандат; (ii) ее новая работа, в частности, будет посвящена рассмотрению международной составляющей этих вопросов, не нанося ущерба работе, ведущейся иными форумами, и (iii) возможны любые итоги этой работы, включая возможную разработку международного документа или документов.» Генеральная Ассамблея призвала МПК ускорить работу и попросила Секретариат ВОИС продолжить оказывать МПК поддержку, предоставляя в ее распоряжение опыт и документы.

Данный мандат был возобновлен аналогичным образом Генеральной Ассамблеей в 2005 г. на последующие два года.

Генеральная Ассамблея ВОИС в сентябре 2007 г. (24 сентября – 3 октября 2007 г.) должна была пересмотреть мандат МПК. На своей 11-й сессии (июль 2007 г.) МПК согласилась рекомендовать Генеральной Ассамблее обновить текущий мандат на той же основе, что и в 2005 г. МПК также согласилась «вести работу, направленную на дальнейшее сближение позиций по вопросам, входившим в предыдущие мандаты, в частности, в области ТК и ТЗ, Списков вопросов, согласованных на 10-й сессии с тем, чтобы вынести на Генеральную Ассамблею соответствующие рекомендации.»²⁰

¹³ См. решения 8-й сессии МПК:

http://www.wipo.int/edocs/mdocs/tk/en/wipo_grtkf_ic_8/wipo_grtkf_ic_8_decisions.doc (состояние на 23.9.2007).

¹⁴ WIPO/GRTKF/IC/9/4 (ТК) и WIPO/GRTKF/IC/9/5 (ТЗ).

¹⁵ Документы WIPO/GRTKF/IC/10 INF 2, INF 2 Add., INF 2 Add. 2 и INF 3.

¹⁶ См., напр., документ WIPO/GRTKF/IC/11/6.

¹⁷ См., напр., документ WIPO/GRTKF/IC/11/7.

¹⁸ См., напр., документы WIPO/GRTKF/IC/8 (А) и (В).

¹⁹ WIPO/GRTKF/IC/9/11.

²⁰ См. решения 11-й сессии МКТ на

http://www.wipo.int/edocs/mdocs/tk/en/wipo_grtkf_ic_11/wipo_grtkf_ic_11_wipo_81852.doc (состояние на 23.9.2007).

Как и ожидалось, Генеральная Ассамблея утвердила рекомендацию, представленную ей МПК.

Все доклады, документы и прочие упомянутые в статье публикации имеются в Секретариате ВОИС и на вэбсайте ВОИС <http://www.wipo.int/tk/en/>. Все материалы опубликованы на английском, французском и испанском языке, а некоторые из них имеются и на арабском, китайском и русском языках.

Участие коренных народов и местных общин

Участие коренных и местных общин отличало работу ВОИС по ТЗ, ТК и генетическим ресурсам, начиная с поездок для сбора информации, прошедших в 1998 и 1999 годах.²¹ Нельзя и подумать о том, чтобы хранители этих ресурсов не играли центральной и активной роли в такой деятельности.

Генеральная Ассамблея ВОИС и МПК открыто поддержали усиление участия местных и коренных общин. Для этого был создан ряд механизмов, в частности, ускоренная процедура аккредитации, проведение презентаций коренных народов в предверии каждой сессии с предоставлением фондов ВОИС и, наверное, к наиболее существенным моментам относится успешный запуск Фонда добровольных взносов ВОИС для аккредитованных коренных и местных общин. Порядка 180 НПО, многие из которых представляют коренные и местные общины, было аккредитовано в МПК, а вновь созданный Фонд способствует участию в сессиях МПК представителей уже аккредитованных при МПК местных и коренных общин.

На сегодняшний день Фонд ВОИС получил добровольные взносы Шведской международной программы по биологическому разнообразию (SwedBio/CBM), правительства Франции, Фонда Кристенсена, правительства Южной Африки и Швейцарского федерального института интеллектуальной собственности. Благодаря этим щедрым пожертвованиям Фонд смог профинансировать участие шестнадцати представителей коренных и местных общин в 10-й и 11-й сессиях МПК, состоявшихся в ноябре 2006 г. и июле 2007 г. Также будет профинансировано участие еще девяти представителей в 12-й сессии МПК.

Однако возможно и дальнейшее усиление участия коренных представителей, в связи с чем Секретариат продолжает изыскивать возможности внесения улучшений. Приветствуются любые предложения.

Дальнейшую информацию по процедуре аккредитации можно получить по адресу:
<http://www.wipo.int/tk/en/igc/index.html#accreditation>.

Подробная информация о Фонде, его работе и процедуре подачи заявок представлена на вэбсайте:
http://www.wipo.int/tk/en/ngoparticipation/voluntary_fund/index.html.

Представители коренных и местных общин проявляют осторожность в отношении любого нового международного документа, который может появиться в результате работы ВОИС. В частности, они утверждают, что меры по обеспечению защиты ТЗ и ТК на основе ИС могут нанести ущерб их обычным и традиционным системам. Они считают, что любой новый документ должен признавать целостный характер их систем знаний, их право на осуществление контроля над своими природными ресурсами, право на самоопределение и их обычное право (одна из областей, в которых ВОИС проводит ряд консультаций²²).

Хотя в центре проводимой ВОИС работы находится защита ТЗ и ТК от незаконного присвоения и использования, то есть, защита ИС, и эта деятельность, вероятно, не сможет в рамках истинно комплексного подхода снять все опасения коренных народов в структурном и конституционном плане, рассмотрение аспектов интеллектуальной собственности в защите ТЗ и ТК дополняет другие инициативы в иных областях политики и вносит свой конструктивный вклад во всеобъемлющее удовлетворение законных ожиданий коренных народов. Интересно и то, что более четкий фокус, скорее всего, повысит шансы на практические результаты работы МПК.

Что дальше? Может ли МПК удовлетворить требования коренных народов?

МПК рассматривает сложные вопросы, и дебаты не всегда проходят под знаком классических лагерей Север-Юг. Зачастую и в рядах коренных участников имеются различные мнения. Это объясняется стоящими на кону экономическими, культурными, социальными и политическими вопросами, а также различием политических целей, преследуемых разными общинами.

²¹ ВОИС, "Потребности интеллектуальной собственности и ожидания носителей традиционных знаний: доклад о миссиях по сбору информации в области интеллектуальной собственности и традиционных знаний (1998-1999)", 2001.

²² См. http://www.wipo.int/tk/en/consultations/customary_law/index.html (состояние на 23 сентября 2007 г.).

Многие недовольны недостаточным прогрессом МПК в плане разработки юридических документов. Последнее можно объяснить рядом причин. Вместе с тем, ВОИС добились менее громких, но ничуть не менее ценных практических результатов, в том числе проектов рекомендаций о признании КЗ в рамках патентной системы в целях «стабильной защиты»²³, включения публикаций, связанных с ТЗ, в состав «известного уровня техники»²⁴, возможностей в плане требований о раскрытии сущности изобретения по отношению к генетическим ресурсам и ТЗ, используемым в патентованных изобретениях²⁵, проекта инструкций по определению последствий документирования ТЗ с точки зрения ИС²⁶, стандартов документирования зафиксированных традиционных медицинских знаний²⁷, ресурсов, связанных с управлением вариантами ИС при переводе нематериального культурного наследия в цифровой формат²⁸ и базы данных относящихся к ИС положений, используемых в соглашениях по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод²⁹. Делегаты МПК также подчеркнули, что рабочие документы МПК уже служат полезным руководством при проведении консультаций на уровне общин, стран и регионов.

Сам МПК является уникальным форумом, на котором коренные народы впервые непосредственно могут сказать свое слово в разработке и развитии международной политики в области ИС.

Участие коренных народов и местных общин в МПК обогащает работу Комитета, при этом представители коренных народов относятся к числу самых активных, заметных и вдумчивых участников. Хотелось бы выразить надежду на то, что они продолжат играть возможно прямую и эффективную роль и на сессии МПК с 25 по 29 февраля 2008 г.

Совместное заявление коренных народов на закрытии 11-й сессии Межправительственного комитета 12 июля 2007 г.

Благодарю Вас, господин Председатель, за предоставленную возможность выступить перед Комитетом. Мне выпала часть зачитать заявление, подготовленное участвующими в качестве специальных наблюдателей представителями коренных народов, которые собирались на неофициальные совещания в ходе сессии.

Мы благодарим Вас, господин Председатель, за Ваш объединяющий подход к проведению сессии и за уважение, проявленное в отношении участия коренных представителей. Мы также благодарим Секретариат за великолепную подготовку документов и неустанную работу по предоставлению информации и консультаций представителям коренных народов, а также за содействие проведению неофициального заседания коренных народов 2 июля 2007 г.

Мы хотели бы выразить свою благодарность за создание добровольного фонда, благодаря которому делегаты коренных народов из различных уголков планеты смогли приехать и принять участие в данном совещании. В этой связи мы хотели бы особенно поблагодарить Швецию, Францию, Фонд Кристенсена, Швейцарию, Южную Африку и США.

Мы хотели бы выразить свою озабоченность в связи с тем, что в ходе 11-й сессии было создано координационное совещание, на которое, к сожалению, не был приглашен ни один из представителей организаций коренных народов. Мы просим пригласить одного представителя коренных народов из присутствующих на сессии для участия в таких неформальных совещаниях.

Прежде всего мы хотели бы заявить, что наш традиционный фольклор, традиционные знания и генетические ресурсы следует рассматривать как единое целое, неотъемлемо связанное с нашим выживанием и идентичностью как коренных народов; такими мы видим, используем и создаем их с незапамятных времен и по сей день.

Вместе с тем мы осознаем, что в нынешний век, когда этот традиционный фольклор, традиционные знания и генетические ресурсы присваиваются или как особые или отдельные единицы, или в сочетании друг с другом, совершенно необходимо рассматривать их в качестве таких отдельных единиц с тем, чтобы обеспечить их эффективную защиту. Тем не менее, приводимое ниже заявление отражает наш целостный подход к фольклору, традиционным знаниям и генетическим ресурсам.

²³ См. документы WIPO/GRTKF/IC/5/6 и 11/7.

²⁴ См. ссылки на <http://www.wipo.int/tk/en/tk/> (состояние на 23 сентября 2007 г.).

²⁵ ВОИС-ЮНЕП, «Исследование роли прав интеллектуальной собственности в совместном использовании выгод от использования биологических ресурсов и связанных с ними традиционных знаний».

²⁶ Документ WIPO/GRTKF/IC/5/5.

²⁷ Документ WIPO/GRTKF/IC/4/14.

²⁸ См. Проект ВОИС по творческому наследию

<http://www.wipo.int/tk/en/folklore/culturalheritage/index.html> (состояние на 23 сентября 2007 г.).

²⁹ См. <http://www.wipo.int/tk/en/databases/contracts/> (состояние на 23 сентября 2007 г.).

Следующие комментарии по ключевым вопросам опираются на позицию коренных народов в отношении защиты традиционного фольклора:

1. Мы рассматриваем необходимость создания обязательного международного правового документа в качестве ключевого элемента всех последующих дискуссий. Нам трудно понять позицию правительств богатых развитых стран, отказывающихся видеть необходимость такого документа или необходимость обеспечить лучшую защиту традиционного фольклора в дополнение к имеющимся национальным правовым системам, по сравнению с правительствами стран с коренным населением, которое зачастую проживает в крайне неблагоприятных условиях. Даже в странах, обладающих системой защиты *sui generis*, вопросы трансграничного присвоения и эксплуатации традиционного фольклора остаются неразрешенными, а необходимость международного документа сохраняет свою остроту.
2. Мы признаем конструктивный характер выполненной МПК работы по созданию проекта положений, составляющих полезную основу для продолжающейся работы. Мы хотели бы горячо поддержать дальнейшее развитие данных положений Комитетом, а также создание рабочих групп с участием представителей государств-членов, экспертов и включающих в свой состав представителей коренных народов. Это могло бы содействовать продвижению работы Комитета в периоды между пленарными заседаниями.
3. Мы поддерживаем предложение Хокотехи Мориори Траст о том, чтобы Секретариат подготовил сборник, содержащий информацию о предыдущих исследованиях силами миссий ВОИС по сбору информации, а также многочисленные вклады, представленные МПК, с тем, чтобы четко определить пробелы в имеющемся законодательстве по вопросам ИС в том, что касается защиты традиционного фольклора и тем самым помочь государствам, которые, похоже, не видят имеющихся несоответствий.
4. Международный режим должен обеспечивать эффективное осуществление, применение и принудительное осуществление в правовом порядке обычного права, знаний и культурной практики коренных народов. В случае конфликта обычное право и культурная практика коренных народов должны превалировать над внутренним законодательством или международным режимом (не в ущерб общинам). Мы признаем, что обычное право распространяется на культурную практику и знания коренных народов таким образом, чтобы не исключать тех, кто подвергся значительным перемещениям внутри своих государств.
5. Мы отмечаем, что система регистрации, предоставляя признание и защиту для традиционного фольклора, вероятно, исключит некоторые коренные общины в силу языковых барьеров, ограниченного доступа к технологии и отдаленности. Возможным решением было бы предоставление определенной гибкости в данном вопросе как на национальном, так и на международном уровне.
6. Безусловно, имеются острые проблемы в плане регулирования традиционного фольклора, и система прав интеллектуальной собственности не может предложить решений для некоторых из них. Имеются примеры использования коренными народами системы прав интеллектуальной собственности для защиты своего традиционного фольклора. Однако реальность такова, что гораздо чаще коренные народы используют систему прав интеллектуальной собственности для того, чтобы заручиться правами на традиционный фольклор и знания посредством авторского права, торговых знаков и патентов. В некоторых случаях это приводит к возникновению парадоксальной ситуации, когда коренные народы не могут законно получить доступ к своим же знаниям. Создание совершенно новой системы на основе *sui generis*, которая могла бы включить обычное право, могло бы быть адаптировано к потребностям традиционного фольклора и знаний.
7. Международный документ должен гарантировать и защищать в качестве основополагающего принципа право коренных народов на предварительное осознанное согласие, которое должно обеспечиваться в любых соглашениях о доступе и совместном использовании выгод, предусматривающих потенциальную возможность изменения разрешенного использования или вовлечение третьей стороны.
8. Коренные народы признаются в качестве носителей и владельцев своих знаний и традиционного фольклора, обладающих эксклюзивным правом контроля и управления своим традиционным фольклором и знаниями.

Будущая деятельность и мандат

- ✓ Мы подчеркиваем необходимость целенаправленной, ориентированной на результат работы, с возможным графиком и целью.
- ✓ Также мы рекомендуем Генеральной Ассамблее продлить мандат Комитета на последующее бюджетное двухлетие для ускоренной реализации конкретных результатов в контексте

международного характера данного мандата путем разработки обязательного правового международного документа в качестве центральной задачи.

- ✓ Мы призываем государства-члены ВОИС незамедлительно принять конструктивные меры по улучшению неблагоприятных условий, в которых на сегодняшний день находятся коренные народы. Меры по защите традиционных знаний, фольклора и генетических ресурсов, вероятно, потребуют длительного времени, однако шаги государств-членов ВОИС, направленные непосредственно на смягчение данных условий, продемонстрируют, что их готовность защищать традиционные знания, фольклор и генетические ресурсы распространяется и на сами коренные и местные общины.

В заключение, господин Председатель, разрешите мне от лица приводимых ниже делегатов, пожелать всем участникам благополучного возвращения домой.

Спасибо.

Правовой центр искусств Австралии – Ассоциация молодых вождей (CAYS), Конго – Этно-экологический информационный центр «ЛАЧ» / АКМНС – Хокотехи Мороро Трост, Рекоху, Chatham Islands, Новая Зеландия – INBRAPI, Бразилия – Совет коренных народов Альянса прав творцов, Канада – Индийская конфедерация коренных и племенных народов Северо-Восточной зоны, Индия – Общественная ассоциация культуры и развития мбороро (MBOSCUDA), Камерун – Программа развития народов огиек (OPDP), Кения – Тупай Амару – Амаута Юяй, Эквадор – Тин Хинан, Ассоциация женщин-кочевниц, Мали – Фонд культурного наследия масаи – Институт политики устойчивого развития, Пакистан – Коренной консультативный совет, Мексика – Программа развития и сохранения биологических ресурсов (BDCPS), Камерун.

Сообщите нам Ваше мнение или замечания по поводу этого номера «АПДЕЙТа»:

- по электронной почте: docip@docip.org (Subject: Update)

- по факсу: + 41 22 740 34 54

- по почте: doCip, 14 avenue Trembley, CH-1209 Genève

Спасибо!

6. ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ВОПРОСАМ НАУКИ, ОБРАЗОВАНИЯ И КУЛЬТУРЫ

В ряду различных направлений деятельности и программ, разработанных в отношении коренных народов разными секторами ЮНЕСКО, программа Местных и коренных систем знаний (LINKS) направлена на наделение местного и коренного населения полномочиями по различным аспектам природопользования за счет содействия признанию и мобилизации уникальных традиционных знаний. Программа также способствует сохранению традиционных знаний в общинах, поддерживая их передачу от поколения к поколению.

Программа местных и коренных систем знаний ЮНЕСКО

Дуглас Накашима, глава программы LINKS, Отделение научной политики для устойчивого развития, ЮНЕСКО

Цунами в результате произошедшего 26 декабря 2004 года в Индонезии землетрясения посеяло панику и унесло свыше 250 тысяч жизней в прибрежной зоне Индийского Океана от Юго-Восточной Азии до восточного побережья Африки. Новость о беспрецедентной катастрофе стремительно обошла весь мир. Даже в отдаленных странах, таких как Германия или США, были жертвы, поскольку на месте трагедии находились многочисленные туристы.

На фоне усилившихся призывов к использованию высокотехнологичных решений (установка систем раннего оповещения на основе передовой спутниковой технологии и океанских буев), появилась информация о том, как коренным общинам удалось избежать гнева цунами благодаря своим традиционным знаниям. В отличие от многих людей, привлеченных на берег необычным зрелищем прыгающих на дне рыб, которых стало видно при отступлении океана, народы мокен и урок лавай, проживающие на тайландском побережье и островах, народ онг с индийских Андамановых островов и индонезийская община симеулу незамедлительно отступили вглубь, чтобы избежать разрушительной силы океана. Деревеньки мокен и онг были полностью разрушены, однако их жители остались невредимыми. Еще более поразительным было перемещение более 80 тысяч симеулу за пределы зоны цунами. Погибло лишь 7 человек. Эта исключительная по своей эффективности реакция, тем более удивительная по контрасту с ужасающими потерями, обрушившимися на другие части Индонезии, была удостоена Приза Сасакава ООН за борьбу со стихийными бедствиями, который был вручен народам симеулу.

Так, весьма неожиданно, тихоокеанское цунами обратило внимание мировой общественности на традиционные знания коренных народов и их актуальность для ставшего приоритетным направления готовности к стихийным бедствиям и реагирования.

Местные и коренные системы знаний

ЮНЕСКО начало Программу местных и коренных систем знаний (LINKS) в 2002 году (см. www.unesco.org/links). Цель программы, содействующей осуществлению Целей развития тысячелетия по искоренению нищеты и обеспечению стабильности окружающей среды, заключается в наделении местного и коренного населения полномочиями по различным аспектам природопользования за счет признания и мобилизации их уникальных знаний, ноу-хау и практики. Также она способствует сохранению традиционных знаний в самих коренных общинах, поддерживая передачу знаний от поколения к поколению, в том числе посредством создания учебных ресурсов на основе местных знаний и на языках коренных народов.

Инициатива LINKS стала результатом дебатов, которые состоялись после включения ЮНЕСКО коренных знаний в повестку дня Всемирной конференции по науке (Будапешт 1999). Признание равной значимости научных и коренных знаний вызвало оживленную дискуссию среди ученых о статусе и достоверности различных видов знаний. Некоторые ставили под сомнение уместность признания международной научной общественностью этих "других систем знаний" на столь высоком уровне. В ответ на эту дискуссию Международный совет по науке (ICSU) при поддержке ЮНЕСКО-LINKS подготовил доклад о «*Науке, традиционных знаниях и устойчивом развитии*», который был представлен в Йоханнесбурге на Всемирном саммите по устойчивому развитию. В докладе подчеркивается значение традиционных знаний для устойчивого развития и проводится четкая граница между наукой и традиционными знаниями и псевдонаукой, что должно рассеять озабоченность ученых (ICSU/UNESCO 2002).

Навстречу справедливому природопользованию

С момента своего создания LINKS сочетает работу на местах с усилиями по повышению осведомленности и налаживанию диалога с участием хранителей коренных знаний, ученых, политиков и широкой общественности. Пример тому – недавняя публикация книги «Знания рыбаков в рыболовном промысле и управлении рыбным хозяйством» (Хагган, Нейсс и Бэйрд, 2007). В монографии собраны конкретные случаи использования знаний рыбаков – как коренных, так и занимающихся артельным и коммерческим ловом – наряду с научными данными для оптимизации управления мировым рыбным промыслом. Так, рыбаки, занимающиеся коммерческим ловом в северо-восточной части Атлантического океана, оказывают существенную поддержку усилиям правительств по восстановлению зон нереста, исчезнувших в результате чрезмерного промысла. Только им известно точное местоположение традиционных береговых зон, пригодных для нереста. Эти зоны далее могут быть использованы для проведения целенаправленных исследований и разведения молодняка. Признавая значение, а также уникальный характер знаний коренных народов и отводя носителям традиционных знаний достойную роль при принятии решений в области исследований и управления, можно добиться большей эффективности и справедливости усилий по управлению возобновляемыми ресурсами.

Однако непреложным условием действенного коллективного управления природными ресурсами является налаживание эффективного диалога между местными носителями знаний и учеными. Сказать об этом легко, однако на практике требуется преодолевать многочисленные языковые и концептуальные барьеры. Зачастую местное население и обученные менеджеры по управлению ресурсами не слышат друг друга, и единственным общим результатом такого общения становятся путаница и разочарование. Чтобы преодолеть эту дилемму, программа LINKS начала выпуск серии «Природные знания».

В первом томе, озаглавленном «Рифы и тропические леса: лагуна Марово, Соломоновы острова» приводится подробнейшее изложение знаний жителей Соломоновых островов о топографии рифов и суши, а также о морских и земноводных животных и растениях. По просьбе народов Марово профессор Эдвард Хвидинг из Бергенского университета, Норвегия, составил глоссарий, в который вошло свыше 1200 терминов марово с определениями и разъяснениями на марово и английском языке. По мере возможности представлены и эквиваленты таксономических единиц марово. Разумеется, у многих терминов марово нет научных соответствий, невзирая на то, что лежащие в их основе знания могут представлять существенный интерес с точки зрения управления биологическим разнообразием. Так, ряд терминов марово обозначает и проводит различия между косяками рыб на основе состава (один или несколько видов, какие виды) и поведения последних (корм, нерест, перемещения, нахождение на поверхности воды, под водой или на глубине, траектория движения – по прямой, с частой сменой направления и т.д.). В энциклопедию также включены указатели, благодаря которым ей могут пользоваться носители двух языков, хоава и вануну. В целом, «Энциклопедия марово» (Хвидинг, 2005) представляет собой первое усилие по преодолению концептуальных и коммуникационных пробелов между коренными знаниями и наукой, закладывающее фундамент подуктивного диалога на основе взаимопонимания и уважения.

Вода и коренные народы

Роль местных и коренных знаний в сохранении биологического разнообразия получила международное значение, а зачастую и признание, в частности, в результате дебатов в рамках Конвенции по биологическому разнообразию и особенно по Статье 8(j). Однако в других секторах наблюдается запаздывание. Одним из таких секторов является управление водными ресурсами. Для повышения осведомленности и поощрения широких дебатов о роли местных и коренных знаний в этой важной области программа LINKS провела ряд международных мероприятий и осуществила ряд публикаций по теме "Вода и коренные народы". В рамках Всемирного форума о воде (WWF), LINKS организовала параллельные мероприятия, для участия в которых коренные лекторы прибыли на Второй WWF в Гаагу в 2000 г., и на Третий WWF в Киото в 2003 г. По итогам была подготовлена публикация о воде и коренных народах (Беленс, Чибя и Накашима, 2006), которая была представлена на Четвертом WWF в Мехико (2006). После этого было подготовлено пересмотренное издание на испанском языке *El Agua y los Pueblos Indígenas* при участии Отделения ЮНЕСКО по водным наукам, которое было представлено на Шестом межамериканском диалоге об управлении водными ресурсами, состоявшемся в г. Гватемала в июле 2007 г.

Поддержка передачи традиционных знаний

Помимо наделяния местных и коренных общин полномочиями в плане управления биологическим разнообразием, программа LINKS старается поддерживать местные знания внутри самих общин. Коренное и местное сельское население, как правило, оказывается на обочине основного общества. В официальной системе школьного образования это приводит к исключению или даже отрицанию местных знаний, ценностей и воззрений. Возникающие в результате этого отчуждение, утрата самобытности и

собственного достоинства – удар по коренной молодежи и обществу в целом. LINKS старается укрепить связь между старейшинами и молодежью с целью поощрения передачи коренных знаний и ноу-хау, а также гордости и самооценки.

Один из адресованных коренной молодежи подходов заключается в использовании новых инфокоммуникационных технологий, в частности, мультимедийных дисков, для передачи традиционных знаний. Серия дисков LINKS включает в себя два интерактивных CD-ROMа, один о мировоззрении австралийских аборигенов *"По следам мечты – Искусство япа и знание австралийской пустыни"* (Glowzewski 2000), и другой – о знаниях жителей тихоокеанских островов об океане, сооружении каноэ, навигации и мореплавании, озаглавленный *"Каноэ – это народ. Коренные мореплаватели в Тихом океане"* (ЮНЕСКО 2005). В CD-ROM «Каноэ — это народ» включены интервью с выдающимися штурманами (напр., Мау Пиалуг, Сатавал; сэр Том Дэвис, Острова Кука; Хек Басби, Новая Зеландия), видеофильмы, демонстрирующие сооружение каноэ и производство веревок и канатов, а также мультфильмы, объясняющие сложные знания в области навигации, и интерактивные карты, показывающие основные маршруты недавнего исторического тура по Тихому океану. В сотрудничестве с университетом Вайкато (Новая Зеландия) была выпущена обновленная версия CD-ROMа на маори (2007), озаглавленная: *"He Waka He Tangata: Te Whakatare a-Iwi-Taketake i te Moana-nui-a-Kiwa"*. Есть надежда, что в ближайшем будущем удастся выпустить этот популярный CD-ROM на других тихоокеанских языках.

Основная цель CD-ROM «Каноэ – это народ» заключается в усилении роли коренных знаний и языков в школах Тихоокеанского региона. ЮНЕСКО-LINKS также осуществляет подготовку комплекта методических материалов для облегчения включения диска в школьные программы. Методические материалы будут состоять из пособия для учителя, учебников для учащихся, уроков, карты и постера, а также наглядных пособий, помогающих учителям эффективно использовать CD-ROM на занятиях.

В Латинской Америке также прилагаются усилия по подготовке уходящих корнями в традиционные знания учебных материалов на языках коренных народов. В никарагуанском заказнике биосферы Босавас команда маянгна из общины Арангдак разрабатывает «природную энциклопедию», которая будет служить в качестве справочного пособия для обучения детей маянгна, а также для подтверждения статуса маянгна как хранителей и управляющих землями и ресурсами заказника. Работа посвящена разъяснению важной с экономической точки зрения категории "предметов, связанных с водой" и описывает многочисленные виды рыб и черепах, встречающихся в дренажных бассейнах заказника. В первом томе, который будет издан на маянгна и испанском языке, традиционные экологические знания дополняются рассказами маянгна о технологии и технике рыбной ловли, а также сказаниями и легендами с иллюстрациями местных художников. В Чили LINKS сотрудничает с Asociación de Comunidades Mapuche Pewenche Markan Kura, местной коренной НПО. В настоящее время Министерство образования рассматривает вопрос о включении в школьную программу дидактических материалов об араукарии (*Araucaria imbricata*), ключевом виде экосистемы и важнейшем экономическом и культурном элементе в обществе мапуче.

Изменения климата и природные катастрофы: новые приоритеты для ЮНЕСКО-LINKS

В настоящее время система ООН мобилизуется для ответа на нависшую угрозу глобального изменения климата. Ожидаемые последствия, например, рост климатических колебаний, экстремальные метеорологические условия, засухи, наводнения, подъем уровня мирового океана или таяние полярных льдов и высокогорных ледников, особенно тяжело скажутся на обедневших маргинализованных общинах, многие из которых являются коренными. Однако главная опасность связана не только с прямыми следствиями изменений климата. Парадоксально, но для некоторых коренных общин наихудшие последствия могут быть вызваны мерами по смягчению климатических изменений, т.е. шагами, направленными на сокращение или компенсацию выбросов парниковых газов. Создаются ситуации, в которых коренные народы изгоняются со своих земель для того, чтобы на них можно было разместить лесонасаждения для поглощения парниковых газов в рамках торговли сертификатами. Энергетика обращается к сооружению ГЭС, которые представляются чистым и возобновляемым источником энергии. Однако этот вид производства электроэнергии зачастую приводит к перемещению многочисленных групп населения с традиционных земель. Поэтому необходимо оценить последствия изменений климата для коренных народов, а также последствия борьбы с изменениями климата, и разработать стратегии по адаптации.

Вместе с тем недопустимо видеть в коренных народах лишь жертв изменений климата. КН сталкивались с изменениями окружающей среды тысячелетиями. Они разработали целый ряд стратегий, и как раз эти коренные знания и практика являют собой важную основу для борьбы с еще более суровым вызовом – изменениями климата. Мокены, урок лавай, онг и симеру удивили мир своим изобретательным и спасительным подходом перед лицом разрушающей силы обрушившегося цунами. Они продемонстрировали миру, что коренной и общинный подход к реагированию при стихийных бедствиях

может многому научить. И хотя коренным общинам, безусловно, потребуется существенная помощь, чтобы адаптироваться к изменениям климата, они могут поделиться колоссальным опытом борьбы, основанном на диверсификации систем производства, запасных ресурсах, коллективной взаимопомощи, новаторстве и иных традиционных механизмах.

Посредством программы LINKS ЮНЕСКО разрабатывает реестр конкретных случаев традиционных знаний и практики, имеющих отношение к адаптации к климатическим изменениям. Некоторые из этих случаев могут быть отобраны для дополнительного исследования и документирования. Также собираются сведения о конкретных мерах по борьбе с изменениями климата и их положительном и отрицательном влиянии на коренные общины. Заинтересованные представители коренных народов могут представить ЮНЕСКО информацию о конкретных случаях для обобщения и проведения сравнительного анализа (links@unesco.org). Хотя ЮНЕСКО и не является организацией-спонсором, в отдельных случаях возможно получение целевой поддержки для осуществления общинных исследований по новому приоритетному направлению "традиционные знания и изменения климата".

Публикации ЮНЕСКО-LINKS

Чтобы ознакомиться с имеющимися публикациями или получить их в печатном виде, обратитесь на сайт www.unesco.org/links.

- Agrawal, Arun (под ред.). 2002. "Традиционные знания", *Международный журнал социальных наук* No. 173 (на шести рабочих языках ООН)
- Boelens, Rutgerd, Moe Chiba, and Douglas Nakashima (eds.). 2006. *Water and Indigenous Peoples*. LINKS Knowledges of Nature series no. 2, UNESCO: Paris. [*El Agua y los Pueblos Indígenas* – переработанная и сокращенная испанская редакция, 2007]
- Haggan, Nigel, Barbara Neis and Ian G. Baird (eds.). 2007. *Fishers' Knowledge in Fisheries Science and Management*. Coastal Management Sourcebooks No. 4. UNESCO: Paris, 437 pp.
- Hviding, Edvard, 2005. *Reef and Rainforest: An Environmental Encyclopedia of Marovo Lagoon, Solomon Islands*, LINKS Knowledges of Nature Series No. 1, UNESCO: Paris. 252 pp. (на коренном языке марово и английском)
- ICSU/UNESCO. 2002. *Science, Traditional Knowledge and Sustainable Development*, ICSU Series for Science and Sustainable Development No. 4. 24 pp. ICSU: Paris.
- Nakashima, Douglas. 2000. "What relationship between scientific and traditional systems of knowledge? Science and other systems of knowledge", pp. 432-444. In: Cetto, A. M., *Science for the 21st Century - A New Commitment*, UNESCO: Paris.
- Nakashima, D. and Nilsson, A. 2006. "Linking Biological and Cultural Diversity: Local and Indigenous Knowledge Systems (LINKS) project", pp. 385-388. In: Petitjean, P., Zharov, V., Glaser, G., Richardson, J., de Padirac, B. and Archibald, G. (eds.). *60 years of Science at UNESCO 1945-2005*, UNESCO: Paris.
- Roué, Marie (под ред.). 2003. "Роль НПО в управлении биологическим разнообразием", *Международный журнал социальных наук* No. 178 (на шести рабочих языках ООН)
- Roué, Marie (под ред.). 2006. "Культурное и биологическое разнообразие", *Международный журнал социальных наук* No. 187 (на шести рабочих языках ООН)
- UNESCO. 2000. *Dream trackers. Yapa art and knowledge of the Australian Desert*, Interactive CD-ROM series No. 1. Barbara Glowzowski (автор и редактор). UNESCO: Paris (на вальпири, английском и французском языках)
- UNESCO. 2005. *The Canoe is the People: Indigenous Navigation in the Pacific*. Interactive CD-ROM series No. 2. UNESCO: Paris.
- UNESCO. 2007. *He Waka He Tangata: Te Whakatere a-Iwi-Taketake i te Moana-nui-a-Kiwa*. Interactive CD-ROM series no. 2 – Maori version. In collaboration with Waikato University. UNESCO: Paris.

7. СОВЕЩАНИЯ И КЛЮЧЕВЫЕ ДАТЫ ДЛЯ КОРЕННЫХ НАРОДОВ С ЯНВАРЯ ПО АПРЕЛЬ 2008 ГОДА

Даты проведения сессий Совета по правам человека могут быть изменены. Следите за информацией на сайте Совета <http://www.ohchr.org/english/bodies/hrcouncil/> (доступ в Extranet: имя пользователя «hrc extranet», пароль «1session»).

ЯНВАРЬ

14 января – 1 февраля 2008 г. (Нью-Йорк, США)

40-я сессия Комитета Конвенции об искоренении всех форм дискриминации женщин (КЛДЖ)

Намечено рассмотрение следующих стран: Саудовская Аравия, Бурунди, Боливия, Франция, Ливан, Люксембург, Марокко, Швеция.

Департамент по экономическим и социальным вопросам

Отдел ООН по улучшению положения женщин (DAW)

2 UN Plaza, DC2-12th Floor, New York, NY 10017, USA

Факс: +1 212 963 3463 Эл. почта: daw@un.org

Интернет: <http://www.un.org/womenwatch/daw/cedaw/40sess.htm>

14 января – 1 февраля 2008 г. (Женева, Швейцария)

47-я сессия Комитета по правам ребенка (КПР)

Намечено рассмотрение следующих стран: Бутан, Чили, Доминиканская Республика, Грузия, Германия, Ирландия, Кувейт, Тимор-Лесте.

Управление Верховного комиссара по правам человека

Контакт: г-жа Майя Андрияшевич-Боко, Секретарь

United Nations, CH-1211 Geneva 10, Switzerland

Тел.: +41 22 917 9276 Факс: +41 22 917 9022

Эл. почта: crc@ohchr.org Интернет: <http://www.ohchr.org/english/bodies/crc/crcs47.htm>

21 – 25 января 2008 г. (Женева, Швейцария)

Шестое совещание Рабочей группы открытого состава по доступу и совместному использованию выгод

Секретариат Конвенции о биологическом разнообразии

Контакт: г-н Ахмед Джоглаф, исполнительный секретарь

413 St-Jacques Street, 8th floor, Office 800

Montreal, Quebec, Canada, H2Y 1N9

Тел.: +1 514 288 2220 Факс: +1 514 288 6588

Эл. почта: secretariat@biodiv.org Интернет: <http://www.biodiv.org/meetings/default.shtml>

ФЕВРАЛЬ

4 – 8 февраля 2008 г. (Женева, Швейцария)

21-я сессия Попечительского совета Фонда добровольных взносов ООН для коренного населения

Управление Верховного комиссара по правам человека

Секретариат Фонда добровольных взносов ООН для коренного населения

United Nations, 1211 Geneva 10, Switzerland

Тел.: +41 22 917 9737 / 9164 Факс: +41 22 917 9066

Эл. почта: IndigenousFunds@ohchr.org

Сайт: <http://www.ohchr.org/english/about/funds/indigenous/>

11 – 15 февраля 2008 г. (ФАО, Рим, Италия)

Второе совещание Специальной рабочей группы открытого состава по охраняемым территориям

Секретариат Конвенции о биологическом разнообразии

Контакт: г-н Ахмед Джоглаф, исполнительный секретарь

413 St-Jacques Street, 8th floor, Office 800

Montreal, Quebec, Canada, H2Y 1N9

Тел.: +1 514 288 2220 Факс: +1 514 288 6588

Эл. почта: secretariat@biodiv.org Интернет: <http://www.biodiv.org/meetings/default.shtml>

18 – 22 февраля 2008 г. (ФАО, Рим, Италия)

13-е совещание Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям (SBSTTA)

Секретариат Конвенции о биологическом разнообразии

Контакт: г-н Ахмед Джоглаф, исполнительный секретарь

413 St-Jacques Street, 8th floor, Office 800

Montreal, Quebec, Canada, H2Y 1N9

Тел.: +1 514 288 2220 Факс: +1 514 288 6588

Эл. почта: secretariat@biodiv.org Интернет: <http://www.biodiv.org/meetings/default.shtml>

18 февраля – 7 марта 2008 г. (Женева, Швейцария)

72-я сессия Комитета по ликвидации расовой дискриминации (КЛРД)

Намеченные к рассмотрению страны: Республика Молдова, Италия, Фиджи, Бельгия, Российская Федерация, Доминиканская Республика, США, Никарагуа.

Управление Верховного комиссара по правам человека

Контакт: г-жа Н. Прувес, секретарь

United Nations, CH-1211 Geneva 10, Switzerland

Тел.: +41 22 917 93 09 Факс: +41 22 917 90 22

Эл. почта: pruvez@ohchr.org Интернет: <http://www.ohchr.org/english/bodies/cerd/cerds72.htm>

20 – 22 февраля 2008 г. (Монако)

10-я специальная сессия Управляющего Совета ЮНЕП и Глобального форума по окружающей среде на уровне министров

Программа ООН по окружающей среде (ЮНЕП)

Контакт: г-н Б.А. Миллер, Управление Секретаря управляющих органов

United Nations Avenue, Gigiri

PO Box 30552, 00100 Nairobi, Kenya

Тел.: +254 2 762 3411 Факс: + 254 2 7623929

Эл. почта: beverly.miller@unep.org Сайт: www.unep.org

25 – 29 февраля 2008 г. (Женева, Швейцария)

12-я сессия Межправительственного комитета по традиционным знаниям, генетическим ресурсам, традиционной культуре и фольклору

Всемирная организация интеллектуальной собственности (ВОИС)

PO Box 18, CH-1211 Geneva 20, Switzerland

Тел.: +41 22 338 9111 Факс: +41 22 733 54 28

Чтобы отправить электронное сообщение: <http://www.wipo.int/tools/en/contacts/index.jsp>

Сайт: <http://www.wipo.int/tk/en/>

25 – 29 февраля 2008 г. (Гланд, Швейцария)

36-е совещание Постоянного комитета Рамсарской конвенции

Рамсарская конвенция о водно-болотных угодьях

Rue Mauverney 28, 1196 Gland, Switzerland

Тел.: + 41 22 999 0170 Факс: + 41 22 999 0196

Эл. почта: ramsar@ramsar.org Сайт: http://www.ramsar.org/about/about_stancomm.htm

25 февраля – 7 марта 2008 г. (Нью-Йорк, США)

52-я сессия Комиссии по положению женщин

Департамент по экономическим и социальным вопросам

Отдел ООН по улучшению положения женщин (DAW)

2 UN Plaza, DC2-12th Floor, New York, NY 10017, USA

Эл. почта: daw@un.org Факс: +1 212 963 3463

Сайт: <http://www.un.org/womenwatch/daw/csw/52sess.htm>

МАРТ

3 – 28 марта 2008 г. (Женева, Швейцария)

7-я сессия Совета по правам человека

Управление Верховного комиссара по правам человека

Контакт: г-жа Лаура Дольчи-Канаан, ответственная за связь с НПО

ООН, 1211 Geneva 10, Switzerland

Тел.: +41 22 917 96 56 Факс: +41 22 917 90 04

Эл. почта: ldolci-kanaan@ohchr.org Интернет: <http://www.ohchr.org/english/bodies/hrcouncil/>

7 марта – 4 апреля 2008 г. (Нью-Йорк, США)

92-я сессия Комитета по правам человека

Намечено рассмотрение следующих стран: Тунис, бывшая Югославская Республика Македония, Ботсвана, Панама.

Управление Верховного комиссара по правам человека

Контакт: М. П. Джиллиберт

United Nations, 1211 Geneva 10, Switzerland

Тел.: +41 22 917 9332 Факс: +41 22 917 9022

Эл. почта: pgillibert@ohchr.org Интернет: <http://www.ohchr.org/english/bodies/hrc/hrcs92.htm>

26 – 28 марта 2008 г. (о месте проведения будет объявлено дополнительно)

Совместный семинар по укреплению контактов и обмену информацией по статье 8(j) и наращиванию потенциала в области механизма координационного центра (Африканский регион)

Секретариат Конвенции о биологическом разнообразии

Контакт: г-н Ахмед Джоглаф, исполнительный секретарь

413 St-Jacques Street, 8th floor, Office 800

Montreal, Quebec, Canada, H2Y 1N9

Тел.: +1 514 288 2220 Факс: +1 514 288 6588

Эл. почта: secretariat@biodiv.org Интернет: <http://www.biodiv.org/meetings/default.shtml>

30 марта – 3 апреля 2008 г. (Найроби, Кения)

22-я сессия Административного совета ООН-Хабитат

UN-НАВИТАТ Headquarters

P.O. Box 30030, GPO, Nairobi, 00100, Kenya

Тел.: +254 2 762 3120 Факс: +254 2 762 4266

Эл. почта: infohabitat@unhabitat.org Интернет: www.un-habitat.org

АПРЕЛЬ

7 – 11 апреля 2008 г. (Ханой, Вьетнам)

Четвертая всемирная конференция об океанах: «Усовершенствование управления экосистемой и комплексное управление прибрежными регионами и океанами в контексте изменений климата»

Глобальный форум по проблемам океана, побережья и островов

Контакт: Мириам С. Балгос, Координатор программы Глобального форума

301 Robinson Hall, University of Delaware

Newark, Delaware 19716 USA

Тел.: +1 302 831 8086 Факс: +1 302 831 3668

Эл. почта: mbalgos@udel.edu

Интернет: <http://www.globaloceans.org/globalconferences/2008/index.html>

7 – 18 апреля 2008 г. (Женева, Швейцария)

Первая сессия Всеобщего периодического обзора Совета по правам человека

Намечено рассмотрение следующих стран (в приводимой очередности): Бахрейн, Эквадор, Тунис, Марокко, Индонезия, Финляндия, Соединенное Королевство, Индия, Бразилия, Филиппины, Алжир, Польша, Нидерланды, Южная Африка, Чешская Республика, Аргентина.

Управление Верховного комиссара по правам человека

Контакт: г-жа Лаура Дольчи-Канаан, ответственная за связь с НПО

ООН, 1211 Geneva 10, Switzerland

Тел.: +41 22 917 96 56 Факс: +41 22 917 90 04

Эл. почта: ldolci-kanaan@ohchr.org Интернет: <http://www.ohchr.org/english/bodies/hrcouncil/>

21 апреля – 2 мая 2008 г. (Нью-Йорк, США)

Седьмая сессия Постоянного форума по вопросам коренных народов

«Изменения климата, биологическое и культурное разнообразие и среда обитания: рациональное использование окружающей среды коренными народами и новые вызовы»

Секретариат Постоянного форума по вопросам коренных народов

United Nations, 2 UN Plaza, Room DC2-1772

New York, NY, 10017, USA

Тел.: +1 917 367 5100 Факс: +1 917 367 5102

Эл. почта: IndigenousPermanentForum@un.org

Интернет: <http://www.un.org/esa/socdev/unpfii/en/sessions.html>

28 апреля – 16 мая 2008 г. (Женева, Швейцария)

40-я сессия Комитета по экономическим, социальным и культурным правам (CESCR)

Намечено рассмотрение следующих стран: Швеция, Бенин, Франция, Индия, Кения.

Управление Верховного комиссара по правам человека

Контакт: г-жа Ван-хи Ли, секретарь

United Nations, CH-1211 Geneva 10, Switzerland

Тел.: + 41 22 917 9154 Факс: + 41 22 917 9022

Эл. почта: wlee@ohchr.org Интернет: <http://www.ohchr.org/english/bodies/cescr/cescrs40.htm>

8. ПРОЧЕЕ

«Специальный докладчик ООН: Права коренных народов – опыт и вызовы»

Эта публикация Rights & Democracy, Канадского комитета услуг друзей и IWGIA – результат диалога, состоявшегося в ходе Международного семинара экспертов «Передовой опыт осуществления рекомендаций Специального докладчика ООН о положении в области прав человека и основных свобод КН». Семинар с участием представителей КН всех регионов мира, учреждений ООН, НПО и правительств, прошедший в октябре 2006 г. в Монреале, Канада, был посвящен мандату СД и осуществлению его рекомендаций.

После краткого изложения мандата СД книгу открывают замечания первого СД ООН по положению в области прав человека и основных свобод КН, проф. Родольфо Ставенхагена, о более чем шести годах работы и роли СД в осуществлении прав человека КН. В последующих главах рассказывается о тематических докладах, страновых докладах и сообщениях и приводится анализ соответствующей деятельности СД, а также выводы и рекомендации в адрес коренных и правозащитных организаций и организаций гражданского общества, учреждений ООН, региональных правозащитных органов и государств.

В заключительной части публикации даются выводы в отношении общих факторов, препятствующих или способствующих осуществлению рекомендаций СД, а также рассматриваются мониторинг и последующие меры.

«Специальный докладчик ООН: Права коренных народов – опыт и вызовы» (57 стр.) можно скачать (бесплатно) на вебсайте IWGIA www.iwgia.org в разделе «Publications» (выберите подраздел «English Publications»). Отпечатанный экземпляр можно заказать в «Rights & Democracy» или IWGIA:

«Rights & Democracy»

1001, de Maisonneuve Blvd. East, Suite 1100
Montreal (Quebec) H2L 4P9 Canada
Тел.: + 514 283 6073 – Факс: + 514 283 3792
Эл. почта: publications@dd-rd.ca

International Work Group for Indigenous Affairs – IWGIA
Classensgade 11 E – DK 2100 – Copenhagen, Denmark
Тел.: + 45 35 27 05 00 – Факс: + 45 35 27 05 07
Эл. почта: iwgia@iwgia.org

Программа стипендий УВКПЧ ООН на русском языке

Программа для русскоязычных стипендиатов УВКПЧ ООН будет проводиться при поддержке АКМНС с конца сентября до 19 октября в Москве и с 22 октября по 16 ноября 2007 г. в Женеве со следующим составом участников:

Г-жа Виктория Гольбцева (чукчи, Российская Федерация)
Г-жа Елена У (ульчане, Российская Федерация)
Г-жа Виктория Шарахматова (ительмены, Российская Федерация)
Г-н Владимир Марушченко (тофа, Российская Федерация)
Г-н Айдер Мустафаев (крымские татары, Украина)

СООБЩИТЕ НАМ ОБ ИЗМЕНЕНИИ АДРЕСА

Пожалуйста, сообщайте нам о каждом изменении Вашего электронного/почтового адреса или номера телефона/факса, чтобы мы могли актуализировать ваши данные в адресной книге. Направляйте эл. почту по адресу docip@docip.org, кас.: Изменение адреса. Большое спасибо.

Над номером работали

Пьерретт Бирро, Женевьев Эрольд, Дженни Ласимбанг, Дуглас Накашима, Венд Вендланд.

Особая благодарность

Дженни Ласимбанг – AIRP, Дугласу Накашимо – ЮНЕСКО, Венду Вендланду – ВОИС.

Перевод

Вирхиния Алимонда, Инес Идальго, Жюли Граф, Александра Флоран, Габриель Парнс, Сара-Луиза Райар.

Воспроизведение и распространение информации, содержащейся в «АПДЕЙТЕ», разрешается при ссылке на источник.

Этот номер выпущен на английском, испанском, русском и французском языке.

Оригинал: печатное издание и в сети Интернет (www.docip.org) – на англ. яз.

За русский текст перевода несут ответственность переводчики.

Пожалуйста, обратите внимание:

Организации коренных народов получают «АПДЕЙТ» бесплатно.

Платная подписка для некоренных организаций или индивидуальных лиц позволяет нам частично покрывать расходы и выпускать от трех до четырех номеров в год. Стоимость подписки составляет:

- для индивидуальных лиц: 25 шв. фр.

- для малых НПО: 30 шв. фр.

- для крупных НПО и учреждения: 40 шв. фр.

Мы рекомендуем оплату почтовым чеком или международным денежным переводом из местного почтового отделения. Наш лицевой счет: **ССР 12-11429-8**. Банковские платежи облагаются комиссионным сбором. Оплата может быть переведена на счет:

Banque Cantonale de Genève

Account No. E 775.87.12

Публикуется при поддержке:

Швейцарского агентства по развитию и сотрудничеству

Города Женева



Данный документ публикуется при финансовой поддержке Европейского Сообщества. ДОСИП несет полную ответственность за содержание данного документа, который никоим образом не может рассматриваться как отражение официальной позиции Европейского Сообщества.

doCip • 14, avenue de Trembley • 1209 Geneva • SWITZERLAND

Tel.: (+41) 22 740 34 33 • Fax: (+41) 22 740 34 54 • e-mail: docip@docip.org • <http://www.docip.org>

* * *